U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

(VOL 46 NO 58) THURSDAY 13 OCTOBER 1983　（四期星）日三十月十年三八九一元公（日八初月九年亥癸）

P1

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

天氣報告　今天天晴多雲　最高溫度十七度　最低溫度二度

通過關於整黨方針任務政策和方法　中共第十二屆二中全會十二日在北京圓滿結束

（新華社北京十月十二日電）今天結束的中共第十二屆中央委員會第二次全體會議一致通過了一項長達一萬三千字的關于整黨的決定。

一、該決定指出，中國共產黨的整黨工作，是在黨的十一屆三中全會以來，全黨思想戰線上的撥亂反正和政治、經濟、組織各方面的拨亂反正的基本完成的情況下進行的。這次整黨的任務，是在全黨範圍內，在思想上、政治上、組織上和作風上，對黨的各級領導班子和黨的幹部隊伍，進行一次全面的整頓，以鞏固和發展安定團結的政治局面，保證黨的十一屆三中全會以來的路線、方針、政策的貫徹執行，保證黨的基本組織和每個黨員都能充分發揮戰鬥堡壘作用和先鋒模範作用，保證黨的領導幹部隊伍的革命化、年輕化、知識化、專業化，使黨更加堅強有力地領導社會主義現代化建設事業。

二、該決定指出，這次整黨的方針是：堅持黨的基本路線，堅持實事求是的思想路線，堅持黨的民主集中制，堅持黨的組織原則和黨的紀律，堅持黨的優良作風，堅持從嚴治黨，堅持領導幹部以身作則，堅持群眾路線，堅持批評和自我批評，堅持理論聯繫實際，堅持黨的領導。

三、該決定指出，這次整黨的主要任務是：在全黨進一步統一思想，統一認識，統一行動，堅決貫徹執行黨的十一屆三中全會以來的路線、方針、政策，堅決糾正違反這些路線、方針、政策的錯誤傾向；堅決糾正黨內不正之風，堅決糾正各種違法亂紀的現象；堅決糾正黨的組織不純的狀況，堅決糾正軟弱渙散的狀況；堅決糾正脫離群眾的官僚主義作風；堅決糾正嚴重的經濟犯罪活動；堅決糾正嚴重的經濟犯罪活動；堅決糾正嚴重的經濟犯罪活動

龐堅律師謂美可能增加

香港移民配額

目前港人申請移民美國雖見增 但仍沒有出現「移民潮」

【特訊】一位熟悉本港移民及投資情況的美國律師龐堅指出，最近港人申請移民美國的數目有增加趨勢，但絕沒有造成「移民潮」。港人是受「九七」問題影響，申請移民美國只是一種保險做法。他認爲港人做事十分謹慎，看準情勢才決定去留問題，如果香港保持現況，他們是不會離去的。他透露，大部份申請者都是商人及專業人士。另外，他指出移民局

◁龐堅律師談美國移民法例

【特訊】據一項消息稱，如姬達爵士明年底從現任的香港駐倫敦專員職位中退休，繼其出任該職的將爲民政司黎敦義。如上述消息屬實，將爲黎敦義第二次出任此職。七十年代末期黎曾任駐倫敦專員三年，八零年九月再回港任民政司。但黎氏此次如欲再返倫敦任專員，預料他要先退休不任港府公務員。黎氏今年五十七歲，是延期退休再任現職。這情形同一九八一年姬達爵士辭去布政司職位一樣。

如黎敦義真返倫敦，將使政府內部發生一次小規模但屬於高層的變動。

消息人士上週指出：民政司空缺可能由新聞處長曹廣榮繼任。他們認爲，相對於目前大衆希望看見港府高層加速本地化的情況，曹氏升任民政司頗有政治意義。倘若曹氏升職，其職位將由助理新聞處長張敏儀繼任。

黎敦義如再返英任專員

曹廣榮將升民政司長 張敏儀任新聞處長

香港前途問題引起全球注目

港府對外公關工作 亟待加強統一體制

【特訊】據一張「這四個組織每年約用幾千萬元，與美、日及歐洲保持聯系。

消息稱，因爲全世界都注視着九七會談結果，所以這四個組織在此階段更要在宣傳本港形象方面加油。

消息又稱，在今年初，政府新聞處及香港旅遊協會曾因爲兩齣電視宣傳（本港）片的內容發生問題，因爲有關方面發現兩齣片集的內容都十分相似，因此引起布政司夏鼎基的注意，其後更由民政司黎敦義調查此事。

政府新聞處發言人表示該處與香港旅遊協會，在工作上非常協調。但香港旅遊協會一名辦事人員却表示，在對外推廣香港形象的工作上

英文報章指出：一些有關香港前途擾亂性的宣傳，使港府在宣揚及建立本港形象工作方面，面臨艱苦的時刻。

據悉，由於中英雙方就一九九七問題的會談引起全世界注意，加上有關人們信心的評論，港府高官認爲應該加强政府對外之公共關係工作。

雖然港府官員對上述消息堅決否認，但從持續的報導看來，香港對外公共關係並不見好。一些接近該系的消息指出，負責香港對外之公共關係部門出現問題，所涉及的部門及團體包括政府新聞處、香港旅遊協會、貿易發展局及香港總商會等，

港聞

擺位起爭執 冰室成火綫 一店伴被斬傷

【特訊】觀塘秀茂坪邨第卅四座地下華苑冰室，昨日正午十二時發生斬人血案。三名伙計因懿榮擺放問題發生口角，其中一名男子張×華（廿五歲），被其餘兩名男子用菜刀斬傷，手臂及頭部均中刀

李植悅議員訪英歸來稱

旅英僑領關心香港 咸盼能夠維持現狀

【特訊】市政局民選議員李植悅經十二日官式訪問英國後，昨午返港。他表示，英國當地僑領非常關心香港前途問題，並希望能維持現狀。

該代表團主要是往當地訪問英國的市政局議員考察團一行五人，除李植悅外，其餘四人包括團長張有興，團員湛佑森、楊孝華及陳若瑟，各人已於昨日返港，參觀各項市政設備。

李植悅指出，當地僑領大部份離開香港數十年，對香港前途問題認識不深，但他們非常關心香港前途，並希望能維持不變。

龐氏在港亦設有辦公室，每兩月回港一次，主要處理有關港人移民及投資等事宜。

柴灣地鐵地盤 工人墮坑受傷

【特訊】柴灣利衆街一地鐵公司地盤，一名工人跌下十八呎深坑內受傷，送院救治，情況尚好。

受傷工人姓譚，男性，廿五歲，負責紮鐵工作。昨日下午一時廿分許，譚在地底一鐵架上工作，因其所站位置離開地底十八呎高，在操作時，一時不慎，從架上跌下，使腰部及左脚受傷。

【特訊】一項消息稱，希爾頓的淡季收費爲一千五百港元三晚，但目前一個單人房一晚也需七百二十元。因此，霍德會搬往新世界中心的貴賓房，一房兩廳月租一萬七千元。

他最終是覬覦高信山一座政府的別墅式宿舍，相信這座宿舍會適合霍德夫人及其一家。

但該宿舍位於一處斜坡，如遇有山崩或大水，也是倍見危險。

不過，霍德也不十分焦急，還是等其家人來港後再計議，相信總會解決的。

霍德於四月重返本港 目前又爲第三度遷居而打算

長居酒店不易 亦爲住屋煩惱

房屋署長霍德

【特訊】據一項消息稱：霍德雖貴爲房屋署長，但仍工作是盡力完成本港的房屋目標，以及解決木屋區問題，但政府看來却難以爲他找到適當的居所。

霍德於四月重返本港，目前又爲第三度遷居而打算。他返港後一直居於希爾頓酒店，但最近酒店已將夏天的淡季收費，改爲多天的旺季收費，爲了表示當局不會胡亂花費，他打算搬出。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
溫哥華片打東街258號電話(604)684-2341
6340 NO 3 ROAD, RICHMOND ,B.C. CANADA.
列治文第三路6340號 電話(604)278-4401
東南亞旅遊團十九天遊 $2399
*華人領隊，全程十九天，暢遊台北，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
*一流酒店，香港包早餐，其他地區兩或三餐
*機票可於一年來自由回程。
*出發日期：十一月廿六日，一月七日。
東南亞個別旅遊 $1350起
*暢遊下列各地：
香港七天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
*機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
*出發日期：逢星期四或星期日。
香港來回機票連酒店三晚 $1050
香港台灣及東南亞機票特平
*來回香港或台北 $999
*來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 $1299
*來回亞庇 $1349
東京迪斯尼樂園三日遊 $99
迪斯尼樂園三藩市十日遊 $308起
*華人領隊、暢遊羅省、環球片場、迪斯尼樂園、聖地牙哥、美墨邊城、三藩市及李糯。
*出發日期：十二月十七日，十二月廿四日
☆ 直接出票・毋須苦候 ☆

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654
凡屬非法居留加拿大人仕，現可循聯邦特別移民條例，申請領取合法移民資格，歡迎來電約會談核辦理申請。

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876 - 6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水龍煤氣喉
日夜應召
保君滿意

裝修處處有 藝精何處尋
建發偉築
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四—八七四五 三二五—七六一五

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN,
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉漆具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

alex hoo
photography-graphic design
專業攝影
結婚典禮☆喜慶宴會
社團集會☆大小塲合
電話：291-2559

日夜服務 通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電話：253-7363
255-8171余生

嘉倫裝修
大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲三年新靚屋，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，開價十七萬三千。
▲KITSILANO區，4.2X115樓上兩組單位，樓下三睡房，廚廁，十三萬二千。
▲非沙區，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，PRINCE ALBERT次廿七街，33X110。現月收租八百元。
△投資好機會，獨立出入，有火爐主組新柏文房近公園，年收租二萬五千。
△則所，洗碗機，環境優美，光猛三組新有人息屋，五十八乘九十九萬樓九千九百出租，月入九百價。

新昌隆肉食公司
NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B. C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632
味食意發迎
燒肉滿批歡
手明證沽任
巧鮮保零無

加埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

眞誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

廿四小時服務
忠按揭
誠業修理
服務
持僑中胞
及顧客
省政府批准
無快捷工程
佳數可靠
照顧
歡迎
用冷氣藏
Fairway Refrigeration Ltd.

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
138 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
專售・移民機票
香港特價機票
國內外各種機票
第三團：七月九日出發，路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元。
第四團：九月三日出發，路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
第五團九月十七日出發，路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
第六團九月廿九日出發，路程：香港，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，全程二十一天，收費二千七百九十元。
第七團：十月十五日出發，路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元。
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年，入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

中山安堂
林健龍
占掛五元，能知過去未來算命
面談12元 錄音20元
批算一生人財福壽解障公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
連解除災難酬恩超幽每日在：編
街五〇七號二樓九號室候教，即
帝國銀商業行隔鄰
入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培鏧輔導協會

贊臣清潔公司
Jantzen Building Maintenance Co.
1225 Robson Street Vancouver, B.C. V6E 1C3
專承接清潔大廈，寫字樓，餐館，桁文，工廠，貨倉，商店等。工作認真，價錢平服務好免費估價。
請撥電話：669・6719
667・0821 (24小時中文傳呼機)

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B1G8 Canada.
富士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平、溫哥華或西雅圖出發
專售廉價機票前往港台星馬泰各地並
可安排旅遊及免費訂酒店代租車
加州 三藩市來回連酒店三晚特價259元起
雅 省來回連酒店一週特價299元起
專售加、日航國泰機票 ○特平
夏季旅遊大減價 特價
拉斯維加斯（3晚或4晚） 229元起
迪士尼樂園巴士十日遊 329元起
夏威夷一週連酒店 499元起
墨西哥一週連酒店 419元起
歐洲16日（溫哥華出發） 1599元起
本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
・代理WARDAIR 國內特平機票多倫多289元起
●代售華倫之聖美加各地旅行團華人領隊
☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新旗二號)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

上海裁縫
承接中國禮服，新娘喊禮服，裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力，工程，免費估價電話：324-0343

傑昌裝修工程

專業裝修，裝開窗熱設備，鋁窗窗門，土庫間格，換地蓆工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

超記裝修

大小工程 芭蘿土路
房屋間格 庫房建
裝修加修 車改善
油漆改裝 保證滿意
快捷妥當
電話：二四一八二七九

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

職怡裝修

電話：254·8967
承接裝修 做木油漆
土庫間格 房屋改建
陽台車房 免費估價

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭當粗幼衣乾衣機，電焗爐火政府牌照。
馬君賓（Aloe Ma）
馬君賓（Bill Ma）
三二七一一五一一（英語）
三二一一七二〇（華語）

D.J.建築公司

DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋外內舖
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻智拾

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

建築師新屋自賣

834 E 18 AVE.
星期一至五下午七時半至九時開放。
星期六及日下午二時至五時開放。
特大兩單位住屋，有六睡房，家庭室，三浴室，兩大廚房及雙車房，地大四十九點五乘一百廿二尺，開價十九萬五千元。
詳情請電話：八七九—六〇三二
或：八七九—二一八八

新新建築裝修

Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 壁磚舖砌 磚牆砌築 水電裝修 防盜警鐘

A.E. LePAGE

Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway.
Vancouver, B.C. V5R 5H6

DOGWOOD REALTY

多活實業公司
FRED TOM BUS.ADM.
譚志明 住家：421-7346 公司：876-8841
務服誠忠 價估費免

▲東區 KILLARNEY 街近京士威兩房一廳，土庫閣樓各一房，七萬元。
▲香檳區城市屋三房一廳，土庫完成佈置優雅，交通方便取價六萬餘。
▲EUELIA 街，平正地，廿九年屋，樓上樓下各兩房，開價十萬五千。
▲PORT MOODY 商業地，地 66x132 樓房五千呎，位於最旺大街，現收租二萬三千，執快滿期，可取較合理租值，誠物業投資良機，開價廿八萬。
▲喜士定東街三千九號西餐館，約五十座位，有潛力，取價六萬餘。

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨
希士定西街一二〇至一四〇號
電話：六六九—一二九五

積善花園

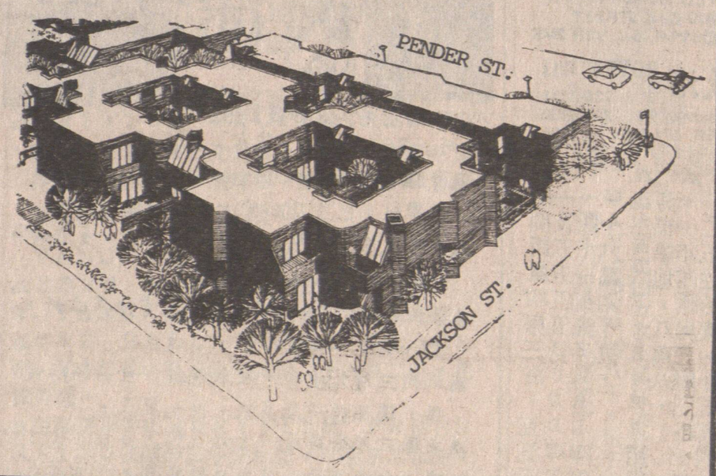
JACKSON GARDEN
503 E. PENDER ST. VAN.
唐人街最好住宅區

旺中帶靜，獨立門戶，永久地權，紅磚外牆，雙重隔熱顏色鋁窗，天窗及趟門。實心橡木大門，大理石地台，地庫爲停車場及各單位私家樓梯及儲物室用。另有私家後園及寬大露台，其他如洗碗機，爐灶，雪櫃，新式火爐，燈飾，地毡，階磚，橡木櫥櫃，酒吧，金色百葉窗簾，警鐘線及防火設備，一一俱全。

售價由十萬九千元起

地盆示範單位每天由上午十時至下午六時開放。歡迎參觀，單位無多，選購從速。

電話：253-2110



嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251—1616
2044 TURNER ST.
請△△△△氣倉食牛大理專電日快收政機凍櫃奶小商科黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝耀服妥從牌水冷館業貨家置堂務當廉照爐暖貨肉店庭修

順發冷氣工程

雪凍暖冷電爐
櫃房氣氣爐
修理按骹肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

專釘屋頂瓦仔

滾石蠟青屋面
舊屋翻新潤漆
內外油水理修
O. K. ROOFING
294-6706

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
舊屋翻新入則申請
土庫間格
水電工程精裝
自動車門

方淑群 Diana Fong

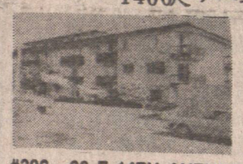
DOGWOOD Realty Ltd.
RES：734·9552
BUS：922·4221
876·8841

#79 · 3437 E 49TH AVENUE
KILLARNEY,
八萬餘

4551 CULLODEN STREET
KNIGHT.
1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE
RENFREW
十萬零五

3206 ONTARIO STREET
MAIN,
十萬零七


#302 · 36 E 14TH AVENUE
MOUNT PLEASANT,
四萬餘

▲兩商業舖位，後面有住宅，33X110
1235-37NANAIMO（乃磨夾一街）
全部翻新，十萬餘。

長城公司

溫哥華喜士定東街336號
TEL：669-0833
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

鍾留永

買屋要選擇 投資要小心

好消息

新移民或投資者欲尋求生意賣，盤人仕，請注意，本人有多家極有潛力賺錢之菓店，由四萬至九萬賣盤，可立即成交，更有其他由一萬至百萬之極佳生意。
另有買家徵求位於溫哥華或本那比區什貨舖，要日達生意額八百元以上者，如欲把生意轉為現金，請即與本人聯絡！
請即與本人聯絡： WILLIAM L·W· CHONG
電話：736·8831（辦事處） 731·1919 （住宅）

高達。史密斯實業有限公司

本公司屬下之分公司遍佈東南亞各大城市，位於英聯邦之分公司更超百年歷史！
Goddard & Smith Realty Ltd. 1023 W BROADWAY VAN. B. C. V6H 1E2
海外客戶請用以下電訊 04-55509

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

JEE C. MA
馬健山
國粵閩南語

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業有限公司

PAG 687·7711 #1821 公司：736 - 3441 住家：433 - 4255

▲3325 EUCLID AVE
兩房一廳，八萬七千五。

396 E 65th AVE·
VAN ·土庫完成，
地大·十二萬五千九

3691E 22nd AVE
屋內翻新，地大·
八萬四千七·

西區豪華大屋五睡房，四火爐，超過四千尺·
環境優美清靜·6115 ST· CLAIR
價五十四萬八千

李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438-1311住家電話：520-1815
◎代理買賣房產，物業，生意·免費估價◎

房屋出賣

▲四十五街近ONTARIO街，十二年新屋，硬木地板，樓上三房兩廳，樓下全部完成，近唐人街巴士及中小學，保養一流，只取價十四萬五千元·
▲二十二街近RUPERT街，樓上兩房一廳，樓下一房一廳，可出租，雙車房，風景好，近交通學校，乾淨堅固，幾乎全部翻新，只取價十一萬五千元·
▲四十四街近JOYCE路，正層兩房一廳，樓上兩房一廳，樓下三房一廳，全部三伙租出，月租千幾元，投資好機會，取價十一萬八千元·
▲列治文高貴住宅區，LANCE JOT街，華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下兩房及娛樂廳，雙車房，六年新，街角地段，環境幽靜，取價十七萬九千元·

生意連實業出賣

▲二埠果仔舖，好地區，前舖後居，三房一廳，地方寬大，每日生意大約三百元，生意穩定，理想家庭式生意，全部生意連實業，只取價十四萬五千元·

其他

▲其餘未登報的房屋，地產，生意等等，因篇幅關係，未能全部登出，歡迎來電詢問，並隨時可代閣下免費估價任何房地產及生意，精通國語，粵語，台山及中山方言，服務週到，保證滿意·

李志雄 Allen Lee

住家：263－3842。
公司：(英)731－5811
直接中文傳呼
667-0926 留電即覆

▲四睡房，七萬三，屋主急賣，請快。
▲PNE四睡房，標準地，八萬餘有成交。
▲一睡房柏文，四萬三有成交。
▲廿六年屋，六睡房，近小學有七萬六按揭十一萬餘有成交。
▲溫哥華DENMAN街旺區，果舖生意連實業，另有三舖位收租，舖位永無空置。DENMAN街實業是投資好對象。請勿錯過。請快查詢。
▲東區平屋二間，價八萬九，請快。
▲單人柏文，二間，三萬餘有成交。

華聯實業有限公司
Cambie Agencies (1983) Ltd.
公司電話：685-2028
住家：277-5967
HEDY CHUNG 鍾家和

免費估價 買賣地產

唐人街海外信託銀行三樓

商業樓，柏文

▲西區二十三組柏文，近公園海灘，價九十五萬。
▲西區兩組一睡房柏文，石屎樓每組五萬餘。
▲東區三年新兩個舖位，兩組柏文，價二十三萬。
▲西區商業舖及柏文四組，業主急賣，價四十萬餘。出租
▲唐人街四〇二喜士定東街地下五千餘尺加土庫三千尺，月租二千二百元。
▲緬街夾十七街，旺舖出租。房屋（西區—東區）
▲華埠片打東街七四三號全新屋土庫完成，星期日二至四時半開放。
▲西區二十三組柏文，近公園海灘，價九十五萬。
▲西區兩組一睡房柏文，石屎樓每組五萬餘。
▲東區三年新兩個舖位，兩組柏文，價二十三萬。
▲西區商業舖及柏文四組，業主急賣，價四十萬餘。出租
▲唐人街四〇二喜士定東街地下五千餘尺加土庫三千尺，月租二千二百元。
▲緬街夾十七街，旺舖出租。房屋（西區—東區）
▲華埠片打東街七四三號全新屋土庫完成，星期日二至四時半開放。

本公司現加強服務範圍，特設物業管理部門，宜便費取，屋房，柏文及字樓業商理管

涂仕嘉

TONY TOWE, B.A.
A.E. LePAGE 全加最大地產公司
公司：985-9544 住宅：986-0265

▲東區著名專業館，140座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣，只售十六萬餘。
▲北溫市中心高級西餐館四十餘座位，烈酒牌，長租約，十二萬餘。
▲核桃埠三舖位四千七百餘尺商業地王，年租三萬餘，餐館，商店或寫字樓均可，叫價廿九萬，分租亦可
▲北雲高尚[住宅]設備齊全，八萬九。
▲煤氣鐘法式餐館急賣，月租450一流地段，六年長批只售二萬餘
▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬實業另議。

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水渦露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅

電話：873-2566
321-5819

MICHAEL CHANG 陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

All prices are asking prices, open to offer. For further information, please call Michael Chang at 438-8161 or 324-4018.

HOMES

NEW HOME on 56' lot. 3,500 sq.ft. 6 bedrooms. hot water heat, quality home conveniently located on Knight & 32nd. Asking $228,000.

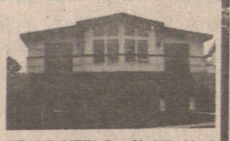
$129,000 Lot 48x141, 2 bed room plus basement. E. 39th & Clarendon.

$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms with basement suite (unauth). Victoria & 32nd.

$96,000 Lot 35x110 two bed rooms. All aluminium siding & windows with basement. E. Georgia and Slocan.

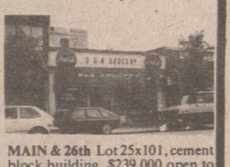
$139,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.



BRAND NEW Lot 50x140, 6 bed rooms, 5 baths, rec. room, basement suite (unauth). Hot water heat, skylights, spiral stair, 3 fireplaces, 2 kitchens, etc...2148 East 37th (by Victoria) OPEN WEEKENDS 2-4.

COMMERCIALS

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.



MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

CHINATOWN EXTENTION Lot 25x122, two stores plus 6 house keeping units. $179,000 open to offer.

CHINATOWN corner property 57'x120'. Guarantee triple net lease at 10% return. Best buy in Chinatown.

FOR LEASE -2673 East Hastings 30 sq.ft. $1000/mo. 已租出

FOR LEASE 4 Hastings, 3,300 sq.f 400/mo or take ha 已租出 /mo net.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八・八一六一（辦事處）
三二四・四〇一八（住宅）
百萬能地產公司 京士威二六二九號

賴錦泉 KAM LAI

公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

西區KERRISDALE靚屋，外型特別設計，七十三尺闊地，只廿九萬九千。東區兩年新三睡房屋，土庫完成，近RENFREW&BROADWAY歡迎換屋，乃街夾六十街，兩睡房屋，三十三乘一二零，只八萬四千二。

生意

▲唐人街著名西餐館，百多座位，設備全新，開價廿三萬
▲近PNE西餐館，六十座位，只七萬九元，
▲OAKRIDGE美髮中心，四十多座位，位置一流，設備齊全，只七萬九元。

新興實業公司

陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四個月新靚屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。
▲雲東十八年屋完成土庫十二萬五
▲雲東標準地兩睡房八萬九。
▲五十九街果舖連實業前舖後居，日營五百十六萬九。
▲高骨林果舖連實業前舖後居，66×166，九萬九。
▲二埠唐餐館五十座位，批出好，有酒牌，四萬九。
▲近華埠果舖，六萬九。
▲本拿比四組商業舖，二十三萬。
▲百老匯近菲沙，一百座位唐餐館，九萬五。
▲車利域唐餐館連實業，六十五座位，收價十六萬。
▲兒童玩具店及動物店，位於大商場內，業主廉價出讓。

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我

▲六一〇二號卬孖梳街。
▲二三五〇號東廿八街。
▲七四八四號DUFF街。
▲五四〇六號BRUCE街。
▲四五五號ROSS街。
以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，厨厠，車房
▲香檳區，五十呎地三睡房，土庫完成，十二萬餘。
▲二一九一號溫汝步街，六睡房新外牆，十萬餘。
▲二二三東四十八街，士德古兩房，四十一呎地，十一萬五

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD
公司電話：321－2912

馬尚才 JOHN MA
住家電話：255－2116

▲新屋土庫完成4568甘瑪梳街近學校、巴士和商場，側門出入校、雙車房，購物雙層玻璃，可用舊屋交換。
▲倫敦藥房，小學巴士站，近跑馬場、圓形多娜梯街，天窗用舊屋交換菲街，
▲新屋土庫完成，近巴士總站便利，夾多情片請電詢，三單位，每月收租，於2848溫莎街，
▲千元，位於銀期有商量。
▲兩睡房土德固靚屋321土庫有PARKER ST
▲兩房，僅開價九萬餘。
▲單位翻新入息屋。
另有土庫，兩單價十四萬九千元。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司 建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區四街夾卬孖梳，兩組收租石屎屋，45X100七萬九。
▲東區近PNE，三睡房，土庫，八萬九。
▲東區域多利街菓舖生意連實業，日營三百，樓上有三睡屋，合小家庭經營，十二萬九。
▲東區京士威道菓舖生意，日營四百餘，合夫婦經營，三萬餘。
▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，三十二萬五。
▲列治文耕地四畝，有孖屋及菜欉，三十六萬。
▲蘇理FRASER HWY種花玻璃屋出租，佔地約二畝，入息好，批長，月租千五。

PARK Georgia REALTY
RICHARD LA.
黎熙洲 437-9700
RES・321-2945

代理買賣地產物業，免費估價

以下各盤歡迎還價

▲315 GRANT街廿五年新，石屎牆屋，土庫完成兩睡房單位，風景優美，近唐人埠
▲西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。
▲商業樓及雜貨舖生意，位於旺區COMMERCAIL街，好入息，投資良機，請快。
▲3179 QUEENS AVE近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327－3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲三睡房，廿一年新，關地有城市二及山景，土庫完成，減價只售十萬九千，五，隨便還價。地址：RED ST.
▲兩一位於百廿尺、年屋土庫另有兩房，已業主，
▲德國式新屋，土庫完成，低買！
▲買新屋急賣，還價七萬，
▲兩睡房，四面風景，開價十二萬，
▲一手業主，兩睡房，廿四年新，高尚住宅，區五十乘，
▲45308東20街，商業樓，目前為工廠，
▲二埠中心，將會發展為商業區，距忌利士六十乘一百卅呎，
▲減再減，試價十五萬九。
▲德國式新屋，土庫完成，低買！
▲買新屋急賣，還價七萬地，業主已，
▲兩睡房，四面風景，開價十二萬，
▲一手業主，兩睡房，廿四年新，高尚住宅，區五十乘，
▲三睡房，廿一年新，關地有城市二及山景，土庫完成，減價只售十萬九千，五，隨便還價。地址：RED ST.
▲兩一位於百廿尺、年屋土庫另有兩房，已業主，
▲德國式新屋，土庫完成，低買！
▲買新屋急賣，還價七萬地，業主已，
▲兩睡房，四面風景，開價十二萬，
▲一手業主，兩睡房，廿四年新，高尚住宅，區五十乘，
▲45308東20街，商業樓，目前為工廠，
▲二埠中心，將會發展為商業區，距忌利士六十乘一百卅呎，
▲減再減，試價十五萬九。

已售出

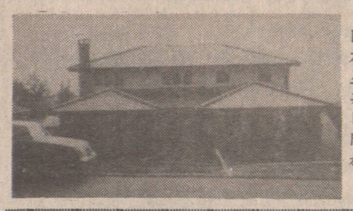
可收租百分之十，開價廿二萬九，現有業主答應租同兩年，學院，兩街位，六十乘一百卅呎，

253-0806
ANDY IP

馬不停蹄 爲你服務

業漢

風景全新覆式



西班牙，瓦磚頂，五睡房，JACUZZI樣樣齊，紅磚夾士特高，本拿比高尚區本星期日開放。

雲東西班牙，大降價

▲瓦磚頂，四睡房，四面風景，開價$269,000，還有價講。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE 736-3831

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
CONNIE WU 324-6949 BUS: 736-3831
PAGER: 524-8581 No.1309 RES: 261-6898

▲兩間新屋四房三浴，五五五DUNDEE
▲一及五五五EDUNDEE
▲一四十一街夾EARLES
▲十六萬四千九。
▲三二三八PARKER兩睡房標準地，八萬八。
▲十一年四睡房，三廚三浴，三一五佐治東，十五萬四。
▲一〇六六東八街，二〇九號一五萬柏文，
▲房大露台，
▲乃路六五五九地卅三乘一壹七取價十一萬六。
▲三五二五會拔街四睡房，兩厨二浴，十一萬二。
▲HEATHER夾五十四街大型四睡房屋超過二千六百尺，卅二萬。

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD
公司：736－3831 住家：327－7004
公司：763・3831 住家：327・7004

▲東區15年屋，三房，土庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十二萬餘即賣。
▲東區大屋五睡房三厨三厠標準地，交通便九萬五最宜大家庭或收租。
▲西區WEST END入息屋，投資保值最好，十八萬餘，還價即賣。
▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五。
▲東區三年豪華屋一千六百呎，59X112地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。
▲東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831

RICHARD NING 任先生
傳呼機687-7711 #7575

△唐番餐館，京士威夾會拔，五十個座位，開價四萬五。
△唐人街孖屋地，37尺，可代建。
△近唐人埠，兩房一廳，土庫完成，地細，開價八萬余。
△西區孖屋，有土庫，收千二元租。
△唐人街屋，租地，三房一廳，有土庫完成開價八萬九。
△唐人街五睡房，土庫完成，兩單位，大部份翻新，廿五尺地，有後巷。
◎免費估價，代建新屋

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產賣買生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979
住家：325-0527

★本公司免費代客估價一切物業★

▼中型士多生意出售，每年營業額約六十萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價十三萬九千元。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計，建築總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，千元。三套水廁，美如皇宮開價廿一萬九千元。
▼觀屋位乃街夾廿八街，上層二睡廳，下層有一睡房一廳，現租出每月約七百元，地寬五十一乘二十二尺，最適合重建，大新屋，價十二萬九千。
▼好入息孖屋，位菲里沙街及京士威，上層三睡房二廳，下層有二睡房一廳，每月收租共八百九十元，近學校，鋁質玻璃窗，開價，熱水暖氣設備，八萬九千元。
▼全新孖屋，位本拿比南邊EDINSON SEARS百貨公司，每邊有三睡房二廳，二套水厠，高爽土庫，自己住一邊，出租另一邊，以幫助銀行付款，減價出售十九萬九千元。
▼新屋土庫完成，巴士和商場側門出入校、雙車房，購物雙層玻璃，可用舊屋交換。
▼唐人埠雙連屋，約六年新，上層有三睡房，二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。
▼二廳千，七百平方呎，地寬四十六乘一百七十呎，開價十六萬九〇。
▼新屋位乃街夾四十街，上層三睡房二廳，建築總面積約二千六百平方呎，可看見北溫風景。
▼合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老匯街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。
▼唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬二十五乘一百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉銷定價十六萬九千元。

三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有厠所，樓下二睡房一廳，共三套水厠，近城多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
謝煜贊 Don Quan
公司：438-8161
住家：420-4665

▲雪糕及三文治店，二年新，位於DUNBAR街，座位卅，減價急售一萬九千。

▲KERR及64街角，面積一千四百五十尺，樓上三房兩廁，樓下完成套房，廚浴及婷樂室，價十九萬四。

▲街角商業地七十一乘九十三尺，近EDMOND央六街，現有孖屋租出每月收入約六百，開價八萬八千五。

▲雲東區十年新栢文樓，共八組和三組商業舖位，年收租五萬五千元，容易管理，開價四十七萬餘。

▲新舖，跨路街餐館，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，開價四萬五千。

▲近菲沙街，抵貨靚屋，樓上三睡房，樓下三睡房，現收租九百五十，開價十二萬八千五。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
鄭耀明 Gilbert Ming Chang
公司：438-8161
住家：874-6374

免費估價忠誠服務

▲雲飛嶺VIMY CRESCENT，卅五年屋，土庫完成，有景睇，標準地，只取九萬八。

▲NAPIER乃磨街，二房，土庫完成，122街角地，翻新好，只取九萬八。

▲英皇道二八四七號，街角地，可變C-2區，價十二萬五。

▲廿九近雲飛街，七年屋，地50X110，千四呎而積。

▲近魯拔街夾英皇道，翻新光猛屋，標準地，只取八萬五。

▲十三近菲沙街，四單位屋，月收多過支出，三萬首期就搞。

已出售

百萬能實業公司
阮光成 FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
公司：682-6611 住家：321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲晉生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠達購物中心，六十餘萬。
▲新型埠達商場，百六萬餘。
▲西區四十四組栢文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B） B.A

地產買賣免費估價

▲雲東優靜區，近KILLARY小學，十二年新屋，樓上三睡房，土庫完成另三睡房及一娛樂室。共二千八百多呎，地大。近巴士站及商場。請來電查詢。

▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢。

▲列治文區新屋，56X100，地，三睡房另有娛樂房，二千餘呎。雙車房向西後院，交通方便，近學校。要價十五萬九千，請來電查詢。

▲雲東區近乃磨街，翻新兩睡房屋，土庫另有兩睡房，標準地，有車房，近巴士站及學校地，有好銀期，接充首期，請來電查詢。祇需萬餘元。

DOGWOOD REALTY
PHILIP CHEUNG
張華立
公司：876-8841
住家：274-7610

◎東區新屋五房，二廳二厨，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。
△2049東45街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急賣。請快！
△列治文 屋數間，請來電查詢。

免費估價，住宅，生意，栢文

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO CLIFF TO
325-9506 421-3430
涂念官 蘇詔毓

免費估價，歡迎換屋。
十月新盤

△雲東親區新屋兩椿歡迎換屋十六萬餘。

△雲東小型柏文四組兩房，入息好有低息按揭十四萬餘。

△雲東區牛津街十四組柏文五十餘萬。

▲卅六街近乃路，靚屋二房土庫八萬餘。

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。

▲卅一近乃路，三層，上中層四房合千一尺，有土庫全翻新，八萬左右。

▲近雲富街，上下四房，兩厠，八萬左右

▲卅一近乃路，角地，四十四尺乘百廿二，土庫完成，抵買。

▲新屋十四五萬多間。

▲柏文四萬餘。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯
住家：879-3296
公司：876-8841

十月新盤

▲卅一近乃路，三層，上中層四房合千一尺，有土庫全翻新，八萬左右。

▲近雲富街，上下四房，兩厠，八萬左右

▲卅一近乃路，角地，四十四尺乘百廿二，土庫完成，抵買。

▲新屋十四五萬多間。

▲柏文四萬餘。

移民頭痛

▲老字號唐人雜貨，大賺，包教曉，可助移民。

▲另濕仔啡濕多間。

Dogwood Realty
柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住宅：327-1689
中文留話：872-3955
歡迎查詢 曾買業買 投資移民 協助專誠

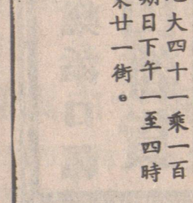
▲本爺比近界限街高尚十四單位，柏文，租客好，無管理麻煩，環境優靜，投資良機價六十五萬。

▲列治文商業舖位，對正列治文商場，地點好，價七十萬。

▲西區新屋地卅三乘一百廿尺，特大主人房，價廿三萬餘。

▲售及修理吸塵機公司，年賺約六萬元東主退休割愛，適合投資移民，價七萬餘，存貨另計。

▲五十八街夾飛沙卅七年實靜兩睡房大厨房，客廳梗木地板，高土庫，附近環境好，近學校價八萬餘。



Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN
公司：873，4811
住家：879-3765
Alfred (Allie) Marr
馬耀嚴

▲近菲沙夾廿一街，三睡房，土庫完成，地大四十一乘一百二十尺，星期日下午一至四時開放。

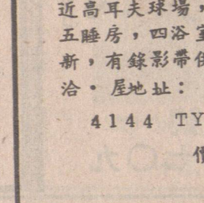
▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，近魯拔。

▲至四時開放。

▲五十七街夾乃街，近魯拔。

▲東廿六街，土庫完成，3326 45 52東57街，呈期六下午一至四時開放。

▲四睡房，土庫完成，3326 RIVER CAMPBELL



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831 V6H 2M6
Maurine V. Greenberg
住家：224-2540
PGR·669-6500
#802

靜幽環境，近U·B·C·大學門附近，近高耳夫球場，購物交通方便，豪華大屋，七年新，土庫完成，四大爐，四浴室，五睡房，有錄影帶供看全屋環境，請到本公司接洽。屋地址：
4144 TYTAHUN CRESCENT
·元千五萬四卅價·

陳憲明
STEPHEN CHEN: B.S
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尚忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876·8841

十月新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，呈期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，生財果舖長枕，有本拿比，住宅。

多活實業公司
傅孫哲
住：669-6152
中文傳呼機
667-0809
陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機
667-0868

投資移民 實業出售 請查詢

▲後居急賣。

▲緬夾六十街果舖連貨業前舖，緬街五年新餐館連地出售。

▲東區七萬餘屋有土庫急賣。

▲列治文區九萬餘屋三房，已獲準可分為二塊標準地。

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站）收入高，發展好，四十七萬。車梁埠旺區商業樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬。

▲緬街五年新餐館連地出售。

▲緬夾六十街果舖連貨業前舖，東區吉屋有土庫，素主離埠平貨，售二萬八萬餘。

▲七萬餘東區吉屋有土庫，素主急賣，可講價。

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
（24 Hours）
住家電話：922-1957

▲BRITISH PROPERTIES半山區，791 EYREMOUNT DR花園洋房，有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$5850,000

▲LOT A KERRY PLACE N. VANC. 吉地，已出售，價九萬九千。

▲3390 RAD[illegible]FFE AVE. W. VANC. 海邊吉地，取價三十八萬八千。

▲522 BALLANTREE PLACE W. VANC. 風景優美取價二十四萬二千，花園洋樓。

▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTIES花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。

▲本人印尼華僑，精通國語，粵語，英語，客語，印尼語。為華僑服務，蒙賜惠顧。

BLOCK BROS.
伍揚聲 Eric Hong Tai,
bus. 321-6881 （24小時）
res. 263-9345
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C

代理買賣地產物業 免費估價

▲東廿二街近緬廿五乘一二六兩睡房叫價六萬八千元。

▲西區五十七街，四睡房六十九乘一二六近CHURCHILL學，交通方便，廿一年屋，價二十六萬九千。

▲東本拿比，十一街近八千號兩睡房全屋翻新，土庫完成，近學校交通便，地五十乘一四一萬五。

▲本拿比區近京士威旺果舖生意，收入好，每月淨賺八千，租千餘元，還有四年半期，廉讓十一萬。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

▲雲東區樓上下各兩睡房，七萬九。地平交通便。3340 ARCHIMEDES.

▲雲東區賺錢旺果舖兩間，每間六萬五任揀。

▲新屋兩間急讓，廚靚工精，士庫完成，平通雲埠，十四萬六千九，5618·5624另十二年新靚屋三房一廳一有厨房浴室，地大，請TYNE十庫三乘九，還價六萬，每日下午五時至七時，三屋同時，開放四週末。

▲東五五街，兩房，部份地平，交通便，抵買勿遲，八萬九千五，疑廉翻新，價割愛，六。

BLOCK BROS.
王震偉 David Wong
667-4866 直接傳呼機
bus. 321-6881
res. 261-6054（24小時）
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C

代理買賣地產物業，免費估價

▲列治文靚區近四街，三睡房，多層式，一流保養，交通方便，地六十二乘一百廿七尺。價只售十一萬四千九，趕快。

▲西區三十九街近金比，全屋翻新，六睡房，有天窗，士庫完成，交通便近公園地四十七乘二二價十九萬五。

▲烈治文靚區十八組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器，還可領取聯邦政府三千補助金。

▲雲東區五年新，上下層孖屋。每層三大睡房，主人房有兩件頭厠所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺價十六萬九千九。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

▲雲東區十八街，兩房一廳，土庫完成有兩房及酒吧，地寬五十三尺，只賣十萬九千。

▲雲東區近展覽會，兩睡房栢文，交通方便，只賣五萬九千，機會難逢。

▲東百老匯街TOWNHOUSE，三房兩廳，土庫完成，連爐頭，雪櫃，洗衣及乾衣機，只售五萬九千九。

▲列治文區兩年新屋，全新地區，三房三廳三厠，只賣十二萬九千九，欲購從速。

▲兩睡房栢文，緬街夾七街，九百多尺，有實正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

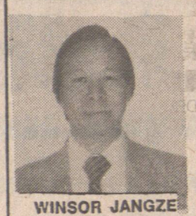
金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲一年新屋及完成土庫急售十四萬九千元，2078 E 19街，近巴士學校。

▲上下層合法孖屋，每組一房一廳獨立門口出入，減價六萬九千五百，業主已過埠勿錯過，4335-137 JOHN ST.

▲1867-1877 E. GEORGIA，兩間住家屋，座落九十七乘百二十五尺，栢文地，可重建新栢文十餘組。誠投資置業良機。

▲十一組栢文，收入約四萬五千，地大壹萬三千尺，實價卅九萬九千。



WINSOR JANGZE

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
鄭揚騰
公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

▲近京士威夾四孖梳，上下共三房，七萬餘。
▲雲東近27街35年屋新屋頂，八萬餘。
▲雲東39年屋，全新裝修共三房八萬餘
▲近JOYCE 夾29街靚屋，區靜地大，十二萬二。
▲雲東近33街，共五房低息銀期，十萬餘
▲FRASERVIEW 高尚區，地大屋靚，內部一流，設備齊全，十萬餘。
▲果舖急讓，西區旺街，年入廿萬，六萬餘，可還價。

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
8061 Anderson Road
Richmond, B.C. V6Y 1S2
廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
辦事處：273-1744
住宅：274-3540

▲雲東區近PNE二睡房，土庫完成，開價八萬九。

▲列治文高尚地區，四睡房，七十五乘一百一十五地，交通購物均便，開價十八萬二。

▲列治文新屋十多間，二層三睡房，雙車房，地點適中，近三路，交通方便，開價十二萬六。

▲列治文四睡房八年新大屋，六十六呎地，有八萬好銀期，只售十二萬九。

▲列治文二層三睡房大LOT，只售九萬九。

▲列治文TOWNHOUSE，二睡房，七萬六。

修整新裝
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價
夜間電：434-7403

位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD位九十餘，全舖面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588-5672與李先生接洽。

骨碎餐館自賣

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄　陳信成
420-9024　274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

婚姻介紹所
加美服務中心
CAMMY PERSONAL SERVICES
5-119 W. BROADWAY VAN
604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活地模。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。　歡迎查詢（星期一至星期六）
中午十二時至下午五時

英一王 練教

華裔活動中心國術組招收學員廣告
本國術組定於本月十一日，開始教練強身自衛，益壽延年的功夫有志學習者，請即向本中心報名。
國術組分：楊家太極拳班，虎拳班，鶴拳班，虎鶴雙形拳班，氣功班，內功班。
學習時間：上午九時半至十一時班，下午四時至五時半班。晚上七時至八時半班。一星期教練二次或三次。
國術組教練王一英啓
地址：177 W PENDER STREET.,
電話：TEL: 669-0912

協和教會托兒所招生
兒童年齡：　三歲至五歲
時　間：上午七時半至下午六時
星期一至星期五
地　址：丹利維街430號
430 DUNLEVY AVE
VAN B.C.
電　話：255 - 9717

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤　價錢平
工作好　晚英語電
291-1866
CARL WILFER

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C.　681-7484
Richard Wong
本銀行為聯邦政府企業之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改為固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意組織及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
黃國裕啓

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PHILIPS CTC-6R
轉台機 $160
特價 $119.99部
ZENITH
AIWA
JVC
TOSHIBA
PIONEER
PIONEER 汽車音响
一律八折
空白錄影帶特價
大平賣
飛機運到最新大批
中文唱片唱帶

永興裝修公司
油漆傢俬・木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電燈・新換水漏
大小工程，無任歡迎
電話：四三三，一九二二

防盜
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣・燥音，冬暖夏涼・

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大碟小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

新菊園飯店
GOOD TASTE RESTAURANT
喜士定西街132號
（活法公司斜對面）
Tel: 687-0113
口味各異　泡製不同　晚飯小菜　經濟實惠　請君嘗試　下午六時後　均有店前車位
酬賓席
雞茸燕窩羹　當紅炸子鷄　羅漢扒大鴨　帶子時菜　海參冬菇　八珍會蠔　蟹肉菜胆　清蒸海上鮮　京都排骨　供應白飯　足十位用　每席九十元
經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羹　鮮吊片時菜　八珍會窩蠔　蟹肉扒菜胆　北菇燕滑鷄　甜酸咕嚕肉　供應白飯　每席三十七元

彭鴻記裝飾
電話874-6915
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

加士土木工程
GARCIA CARPENTER
土庫間格　車房陽台
外牆圍欄　舊屋翻新
價錢特平　免費估價
電話：874-1223或874-5942
ALWAYS GOOD DEAL

如意建築
EUROPIA CONSTRUCTION
電話 272—4058
▲土庫間格，內外油漆
▲瓦面水潤，鋁質門窗
▲大小工程，令你如意

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話 291-9861

標記洗地氈
專門潔洗各種地氈，洗窗，門，價格特平，洗梳化，洗石米牆，晚六時後電話 253-5672

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
秋季大貢獻：
老字號，貨眞價實
唔怕貨比貨
秋風起，
特別推出，滾滾熱
自灼象拔蚌　八元五毛
自灼帶子皇　九元五毛
自灼牛仔肉　八元五毛
自灼鮮蝦球　九元五毛
自灼鮮腰潤　陸　元
游水生猛龍蝦每磅拾元
皇牌巧手片皮鴨（三食）貳拾八元
另不計成本酬賓席
（十位計）
壹佰貳拾捌元
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
貳式大熱菜荔芋香酥蝦
白灼象拔蚌（自灼滾滾吓）
蟹肉會魚肚　鴨肉炒翠
北京片皮鴨　紅燒雙乳鴿
翠鶯骨香龍躉球　楊州炒飯
串翅鴛鴦扒
蓮子紅豆沙

大隆肉食公司
Tai Loong Enterprises Ltd.
本公司定於本月十五日（星期六）正式開幕
試爐期間
九折酬賓
燒臘買二送一
其他商品
一律九折
（特價品除外）
華埠奇化街245號
電話：六八一・七〇九

大富公司
奇化街二六七號　電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
大衆快樂添口福
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭
富貴豐物增人壽

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

福口利飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹　當紅炸子鷄　羅漢扒大鴨　帶子時菜　海參冬菇　八珍會蠔　蟹肉菜胆　清蒸海上鮮　京都排骨　供應白飯　足十位用　每席九十元
經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羹　鮮吊片時菜　八珍會窩蠔　蟹肉扒菜胆　北菇燕滑鷄　甜酸咕嚕肉　供應白飯　每席三十七元

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書賓路蔡根遂
根璇立正

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華街416號
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

Poppys Restaurant
煤氣鎮法國餐廳
情調幽雅，舒適。
快速午餐或晚餐
增設
週末特餐敬請光臨
217 Carrall St.
定座電話：685-4910

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669—4132　238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
最新貢獻！　新龍蝦酬賓席
龍蝦特價每磅十元
特價九十九元　足十位用
美點雙輝
紅豆沙糖水
干燒伊麵
生炒鷄絲飯
清蒸游水石班
玉蘭鴛鴦尤
荔芋香酥鴨
雞腰生灼包
紅燒肥鴨鷄
蟹肉魚肚羹
兩熱葷
禮仁炒鷄丁
奶油焗龍蝦
六和菜特價卅七元
時至九時六上晚四即星一期星逢
魯世傑先生與其電腦樂隊演奏
舒情流行歌曲！不另收費。
茶市時間：早上七時半至下午三時半
晚飯時間：下午五時至晚上九時半

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅　$3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。逢星期三休息。
特設
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發一律歡迎

陳美齡把握黃金時間

常僕僕於港、日兩地，她形容自己在這些年來，搭飛機的次數比乘的士還要多。其實陳美齡好希望能有多些時間留在香港，一來是陪伴母親，二來也可以有時間去結識男友，無奈一份似是永遠也不能停止的工作，令她疲於奔命，但是她不得不把握這段賺錢的黃金時間。

陳美齡為了工作，經

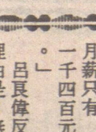
夏文汐於日前乘的士回家，由於下着大雨，她又買了不少物品，匆忙間落車時遺失了手袋，該手袋是她在巴黎購買的，內有歐遊的照片，千多元現欽、証件、電話簿等，手袋遺失了夏文汐大感心痛，但最令她煩惱的是與朋友聯絡的電話、通訊地址一併失掉，情緒因而受到影响，她說：「最好有善心人士給我送回失物啦。」

自她歐遊回港後，有人找她拍一輯性感影集，可能與她以前曾在「烈火青春」中作大胆演出有關，夏文汐謂，由於拍區丁平的「花城」被塑造了新形象，若果她應邀拍性感影集，恐怕會破壞新形象，故夏文汐未敢立刻答應對方，表示要詳細考慮一番才作決定。

她表示，最近接洽拍一部古裝片，如無意外，她相信會參加演出。

夏文汐珍惜新形象 不願拍「性感影集」

黃杏秀說尚未完全康復 無線曾問何時復出 料最快也得明年初



黃杏秀昨日在陳者訪問時表示，目前她的精神雖然回復不少，百祥的陪但她仍需每隔兩星期便同下，返妥往覆診，在健康未完回無線取全穩定下來前，她也不文件。由於休息時間充會復出，縱然是閒在家足，加上心情開朗，黃裡她也不會感到寂寞，杏秀不單止精神回復，因爲有阿幼陪伴她。而且比在醫院時還肥了幾磅。

陳百祥說，日前無綫曾找阿秀，問她短期內能否復出，因爲有多部片集均欲安排她演出。但他本人認爲，阿秀的身體健康仍未完全康復，要是復出，最快也要在個多月後，所以他已代表阿秀，向無線作出解釋。而阿秀於接受記

鍾楚紅走紅台灣

片商高薪爭邀拍片 祇拍好戲未爲心動

鍾楚紅最近不停有影片在台灣上映，如「奇謀妙計五福星」、「魔殿屠龍」、「花心大少」和「男與女」，極受觀衆歡迎，透過台灣分公司安排之下，鍾楚紅月底將會飛台一次，展開一連幾日的宣傳活動，包括會見當地影迷，接受訪問，詳細情形她也不甚清楚說，當時他自作聰明地表示，若要帮忙三數十元他是可以拿得起，不料該少年却表明有特殊嗜好，直把白彪嚇到跳起，當時更見他滿懷誠意，白彪又氣又驚，立刻喝令他速速離去。

生日發生不快事 林建明苦樂參半

昨日，沙姐在無綫等待出外景拍攝「歡樂今宵」內的新項目時眼紅紅，問她何事，她說一時感觸，感情受打擊而已。

沙姐並不願透露事件始末，只說：「我視一位朋友如知己，我付出了滿分，可是，當我知道他待我並非如此時，我就會很傷心，像受到傷害。」

沙姐是日雖然很不開心，但前晚却渡過一個快樂的生日，她說收到很多的生日禮物，最名貴的一份是麥當雄送給她的紅寶石頸練一條，最特別的是一條從歐洲帶回來的牛仔袂。

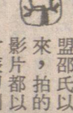
◁徐少強回港隨即打電話給大鬼子。

受不住高薪引誘 徐少強考慮登台

徐少強前晚從台灣同港，逗留三日拍「種鬼」，稍後又飛回台去，因他接了三部台港投資影片。「天靈變」在台收得，邵氏拍下集，徐少強卻表示未獲通知，此片版權原屬金成，其後賣給邵氏，但沒有下集合約，故此需重新斟洽。

新加坡娛樂商會斟徐少強登台，他稱，他是見錢眼開，酬勞每一場唱四十五分鐘，酬金二千五至三千，而且簽唱二十日，在農曆年間，比拍片賺錢更快，更舒服，現正在考慮中。

邵氏古裝條件好 白彪欲多拍時裝



白彪加盟邵氏以來，拍的事、形式、服裝、佈景影片都以邵氏而言，較諸一般公司更具規模，條件，理應配合多元化的意，只是時勢所趨，影片只能叫好不叫座，他的話不妨暫緩拍古裝刀劍片，改而拍別的影片。他說：「當我戴起頭有明顯走下坡趨勢，雖套，搶着刀埋位拍打鬥然不能說是古裝刀劍片時，都有厭的感覺，日拍得不好，白彪承認按後會嘗試拍更多時裝片原定方程式去拍古裝片已經不行，必須在故事、形式、服裝、佈景万面求創新，才可有突破，就以邵氏而言，較片爲多其中白彪對若干部作品都感到相當的滿口號而作新嘗試，不然認爲，古裝刀劍片已吃香了七、八年，近年已拍得不好，白彪承認按

亞視第一期藝訓班畢業，公司只簽了十七個新人，有六個不肯勤筆簽約，其中一個是呂良偉之弟呂良國。

呂良國目前以自由身份拍攝：「俄羅斯輪盤」，問他爲什麼不簽約，呂良國說：「我現在拍一集戲有三百元，但簽約月薪只有一千四百元，亞視出手實在太低。」

呂良偉反對弟弟簽約，他所持理由是：無綫招考新人，起薪點已有二千二百元，與亞視有一段距離，所以，簽約並不化算。而且，要過一百集才開始計爆，屬錢，工作量太重，也不易做到爆綫。

呂良偉預備開一間髮型屋，交給呂良國打理，有哥哥在後支持，呂良國決定不簽賣身契。呂良國計過數，以自由身拍戲，一集已有三百元，假若做滿一百集，所得薪酬比月薪計更爲化算，就算做五十集，也好過計月薪。以自由身拍戲，還不用受合約束縛，好處多多。

呂良偉爲弟打算 勸呂良國勿簽約

◁李香琴計劃赴美旅行休息。

嘉禾大戲院

緬街三一九號 • 319 MAIN ST • VAN •
683 - 8888

家在香港

謹以此片獻給所有面對困難的有情人

同場加映

生死決

徐少強 劉松仁 張天賜 主演

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路 1339 號

同場放映
愛情長跑
林青霞 主演

放映時間

每日		星期六、日加映
6:00	過路客	4:00
7:45	愛情長跑	2:00
9:30	過路客	

下期放映：中華武術 李連杰主演

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.
Home Improvement Centre
1986 Kingsway Vancouver B.C.
872-0696

承接房屋裝修
上至屋頂水澗
下至地氈水渠
外釘膠牆鋁窗
內裝玻璃鏡牆
專業人材負責
工作保證滿意
歡迎到來參觀

窗紗每個由五元起

錄影帶平賣

VICA VHS T120
DAI CHI BETA L500
VHS及BETA同價 每盒 $8.00
買十盒以上每盒只售 $7.50
買十五盒以上免費送到府上

VANEX ENTERPRISE LTD.
1847 Main Street,
Vancouver, B. C.
V5T 1C7
營業時間：上午九時至下午六時。
晚上電話：253 - 7376
電話：(604)874-0620

電腦會計服務有限公司
由會計師主理：
電腦記帳
年結報稅
投資買賣
快捷妥當。價錢公道
電話：261·3160
地址：
204-644 S.W.Marine Drive,
Vancouver, B.C. V6P 5Y1

傑焯裝修公司

專門承接：
內外油漆
土水換門窗
水泥修補
水喉通渠
土水換漆
庫門漆櫥
換窗修格
換漆修鎖
電話254-9026
或 325-0546

加華商業投資移民顧問

移民 顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C.
CANADA V6C 1V5 TELEPHONE (604) 688-4339

本辦事處專門協助辦理：
- 公司企業投資移民
- 個人商業投資移民
- 退休移民

敬告：
本處顧問黃國樑君又定於十月十日至十月廿八日駐香港九龍尖沙咀漆咸道百樂酒店1105室，電話：K661371 爲顧客服務同時接受來訪與詢問，有意者，請先來電預約會談時間，費用另議。

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每日放映時間 12:00, 2:10, 4:20, 6:30, 8:40, 9:50
唔使去 BLAINE 就看到好戲
最後連映兩場 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
即日放映 加拿大首創情侶雙座
警告：兩部電影全部與性愛有關

乾淨的戲院
性感電影
熱 熱 ！ ！

BEST ACTRESS
SAMANTHA FOX
1980
EROTIC FILM
AWARDS

龍城新藝城戲院

活動座位 潤大銀幕 最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.
TEL: (604) 872-7171

今天盛大獻映

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

傅聲影片巡禮

(一) 同場加映 傅聲葬禮新聞特輯
(二) 及 派送傅聲照片 派完即止
(三) 放映傅聲名片精選

		日期（十月）
(1)	老子與小子 洪拳小子	十三至十七
(2)	絕代雙驕 風流斷劍小小刀	十八至廿一
(3)	御貓三戲綿毛鼠 冷血十三屬	廿二至廿六

TICKETS FOR 套票	ADULTS 成人	CHILDREN 小童
Any One Double-bill 每場（二套片）	$ 4.00	$ 2.00
Any Two Double-bill 兩場（四套片）	$ 7.00	$ 3.00
Any Three Double-bill 三場（六套片）	$ 9.00	$ 4.00

本報廣告效力宏大

上海鐵證 華明電器工程

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當 專人指導 歡迎垂詢

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
電話・華語 255-4821 馬文紹

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722
承印：中，英文大小文件
請柬名片信封信箋
簿册收據餐牌餐紙

聖誕酬賓大贈送
(83年10月1日至83年12月31日)
凡於以上列明日期惠顧
彩色入籍，護照，移民，
簽證等證件相片者四張
只收$8.95 (四天有取)
另外
凡三至四人加贈彩色家庭相4X5吋一張
凡五人或以上加贈彩色家庭相5X7吋一張
森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

中國參茸葯材行
參茸葯材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品
由黎鑾祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN. B.C. CANADA
TEL. 682-1113
剪此告白來，可獲九折優待・特價品除外

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
免費估價 大小工程 商店裝修 新屋建設 圖則設計 專人負責 信譽保證 註册公司
電話：253-5696(國粵英語)

好時光錄影
專人為您最精煙寶貴的時光攝製成富有價值意義的錄影帶，以資欣賞紀念。如快樂生辰，結婚典禮，喜慶宴會社團集會，旅行郊遊，家庭聚會，大小場合，無任歡迎收費相宜，請先預約。
下午五時後
電話：522-4560

藝工建築公司
承建房屋，工商樓宇，寸地必爭，裝修改建，
電話 421-0510

恒基建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 聯絡後留話廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
專建新屋 樓房柘文 商業裝修 劃則設計 舊屋加建 土庫間格 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價

恆利水電煖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 (24 HRS 438-1237)

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金許可證及代請政府承建新屋各式木櫃做木油漆土庫間格裝修設計大小工程

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接新屋架，每間只收人工三千餘
建築工程 土庫間格 修理房屋 內外油漆 車房陽台 裝修水喉 更換大喉 磚石圍牆 屋頂瓦仔 包君滿意

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話 255-3301
舊屋翻新 土庫間格 陽台車房 籬芭水潤 內外油漆

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
温哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務
昌盛水喉

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價 建草圖代劃新許可領 屋證書籌及商業 字樓等 倉樓醫館貨 免費估價

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，祇收費二元)・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

納偉旅行社
Love & White Travel
無遠弗屆・無微不至
加拿大 美國
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
垂詢・香港特價機票，中途不停站飛，日起由哥華直飛，泰航，華航及空公司，馬航及香港，呈代理加航，韓航，日航，雲國菲航
△本旅行社
歐洲豪華旅遊團 $2,048
※暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，比薩，佛羅倫斯，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
※華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
※可提前出發，可延期回程，供廿一天前訂位。
※出發日期：六月十六日，六月卅日，七月十四日，七月廿八日，八月四日，八月十八日，九月一日。
中國旅遊觀光團
(1)温哥華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
全程廿三日・$2,990.00(加幣)
出發日期：七月九日 九月三日 九月十七日 十月十五日
(2)温哥華，香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，
全程廿一日・$2,790.00(加幣)
出發日期：九月廿九日
※來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。
※免費停留台北機票。
※代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食
※在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
※可代申請旅遊完畢之後延期探親。
迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $268起
※華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券。
※暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園，墨西哥邊城，羅省，三藩市及李福。
※出發日期：由六月廿五日起至九月十七日，逢星期六出發。
東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞
國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
◀政府牌照，專業人材安裝修理▶
★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
(FIRE ALARM)
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

DALA建築有限公司
30年豐富經驗，
效率高，快捷妥當。
承建各項工程：
水喉 熱水 暖氣 電力
全部一流合格技術人員，服務華僑人仕多年，關係良好。
請電：
Mario Di Giovanni
421-2548

胡關誠建築公司
推出新屋建築貸款，最高七萬五千元，全部中德意技工，手工最好，價錢平，每尺45元，並有量住屋地多幅提供選擇，三萬元首期可執有新屋。
另承建商業加大商業砌磚冷氣舖位，停車場，包圖則申請，本公司建築，信譽超著，人人讚賞。
夜間電話：873-0507
公司：611 緬街文華大廈二樓
667-0919 (留電話)

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞
684-8821
經售及修理各種音響器材，廠傳真機，名牌收錄機，小電器，保證滿意電話。

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
包君滿意 工作細緻 大小工程 土庫間格 車房陽台 內外油漆 房屋改建
日274-4842晚 閻254-6011閻 254-2764

專洗衣機 修乾衣機 電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

加美移民顧問
投資移民
親屬移民
勞工簽證
學生簽證
延期，入籍及一切有關移民，簽證之疑難問題。
地址：緬街329號二樓109室
電話：(604) 689-9033
營業時間：星期一至五，上午十時至下午五時

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
新貨上市：床，床褥，睡房傢俬，書檯，書架，寫字檯，大平賣；
逢星期四休息
地址：温哥華香港士定東街一六六號
電話：689-5825

精工電器
電話：324-9710 274-9384
免費估價 洗碗碟機 乾洗衣機 爐頭雪櫃 家庭電器

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日 327-9090晚

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
專門起新屋 間格 新舊土庫 內外油漆 價錢特平 免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES. LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B. C.
電話：254-9111
撞佐車，搵實力啦，想舊車翻新，搵實力啦，想改到有型有欵，搵實力啦。
實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代填 I.C.B.C.
有免費車借用
工作快捷妥當
新張期內有華埠各大商號禮券贈送。

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
專營：冠珍醬園
淡製香淅醋 陳村靚枧水 小磨原麻油 生晒鮮生抽 原缸頂豉醬 純正磨豉醬 原汁排骨醬 香濃柱侯醬 可口蘇梅醬 金牌辣椒醬 特級燒烤醬 幼滑香蝦醬 沙井蠔味醬 超級海鮮醬
冠珍出品 種類繁多 樣樣俱備 恕不盡錄
719 POWELL ST., VAN. ☎ (604) 251-3551, 254-7420

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

呼傳急緊 覆平當最費捷
留電即 保費快

伍仁達
ALAN ENG
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

滿堂紅實業燕梳公司建築裝修
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B.C V5R 5H3

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

△新舊房屋
△高貴林新屋區，兩年新，三睡房，約千五呎屋，按揭困難急賣，九萬元有商量，捷足先得。
△東西區交界，廿餘年新，三睡房，土庫完成，近巴士學校，交通利便，環境幽雅，開價十三萬五，試還價。
△京士威大街，小型果舖，日營約四百。電子遊戲機收入夠交租生意穩定，取價二萬二，抵買之至。
△域多利大街，著名什碎唐餐室，濃淡酒牌，年營廿餘萬，東主退休，生意急賣，拾萬元有商量。
△地王笠臣街快餐。外賣設備新淨，離國際逢捷足先得。
△離國際三萬九。廿餘年新三十餘萬投資好機會。
△食屋街柏文區唐餐什碎外賣兼堂，急賣三萬元。
△八小街近緬大街咖啡，濕夫婦經營，小本投資萬五。西餐牛扒屋外格蘭埠大街西餐，生意急賣，千元以上附近柏文林立地點一流白人東主，價平賣取價十餘萬千載。
△PISSA日營千元以上附近柏文林立地點一流白人東主，價平賣取價十餘萬千載。
△三年新屋，土庫完成，51夾乃境優美，十一萬九。
△西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。
△Surrey三房一廳屋，地大，開價六萬四。
△高骨林，兩房一廳，土庫完成地大，價七萬五。
△西區小型西餐館，金比夾41街生意穩定。
△位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。
△柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙街三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。
△近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元。業主急賣。
○唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九。
△雲東，近41街，建築地，50X130，價錢相宜。
△雲東八萬余元屋數間，土庫完成。
△四組入息屋，月入過千元，只售十一萬九，柏文地。
△雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。
△雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬余元。

梁寶琴 BLOCK BROS.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

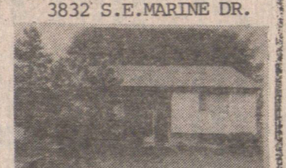
3240 WILLIAM ST.
全部翻新

$99,900 土庫完成
4922 NOOTKA, VAN.

豪華新屋土庫完成
3390 NANAIMO ST, VAN, B.C.

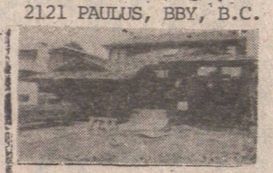
$79,500 37年孖屋地
2435 KINGSWAY, VAN, B.C.

20年新，60乘159土庫完成
3832 S.E. MARINE DR.



2241 E.12 樓上四房，土庫完成，地大

豪華大屋土庫完成
2121 PAULUS, BBY, B.C.



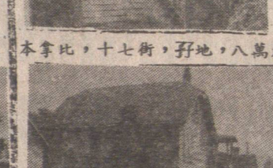
$118,800 18年新土庫完成
4256 MILLER, VAN,

6438 WIDMER ST.
BBY 豪華大新屋

三組入息屋月收千三元
472-474東12街

樓上三睡房，土庫完成三睡房
730 CASSIAR $90'S 33x122

本拿比，十七街，孖地，八萬九。



▲三年新屋，土庫完成，51夾乃境優美，十一萬九。
▲西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。
▲Surrey三房一廳屋，地大，開價六萬四。
▲高骨林，兩房一廳，土庫完成地大，價七萬五。
▲西區小型西餐館，金比夾41街生意穩定。
▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。
▲柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙街三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。
一近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元。業主急賣。
○唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九。
△雲東，近41街，建築地，50X130，價錢相宜。
△雲東八萬余元屋數間，土庫完成。
△四組入息屋，月入過千元，只售十一萬九，柏文地。
△雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。
△雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬余元。

恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 Res: 325-4619
MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729
NORTHRIDGE REALTY Ltd.
公司電話：321-2912

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意爲閣下免費估價。

餐館生意 合彩經營

△高骨林商業旺區，內分咖啡座，有烈酒牌，並置唐三餐，西餐廳，生意盈利，取價七萬。
△西區4街七十位雜碎餐館，有並設咖啡座，長批，廚房架撐一萬五。
▲北本拿比風景山區兩年新，價十六萬元。
▲新屋於金馬梳，價十六萬元。
▲地六十畝位於域多利，價十五萬元。
▲3225 PARKER街三十三乘一百一十尺，土庫兩睡房，八萬餘，請快。
▲東四十一街，二睡房屋價八萬三元。
▲數間業仔店出售，由一萬七千元至七萬元。
▲域多利旺區餐館，四十座位生意每日四百餘元價六萬元

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話：324-1034 住家：324-4583

▲紅瓦磚屋頂，六個或七個睡房面積超過三千方尺，地段50X140，取價廿六萬八千元。

▲近兩間街，最適中地點新屋數間，工程快將全部完工，此優等地點，另有七間正開工，切勿失良機。實在難找，睡房內可目到烏瞰式的北域多利八景街，地點適中，取價廿六萬三千夾。

GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN. B.C
F.R.I., R.I.(B.C.) 住家電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話：683-4618

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，四十萬，要買請快的。
▲埠心四十三舖柏文，十四年新保養一流一百六十五萬。
▲西區卅二舖柏文開價一百廿萬。
▲八七四喜士定東街咖啡室卅一座租平，二萬五有商量。
▲三八五號四十七街近緬，足辣平正就快開工。
▲六街近RENFREW地平，正建築中。
▲五十三街近乃溫辣千四百尺，建築中，十七萬五。
▲屋地兩幅42街近域多利及PARKRR近RENFREW，可選圖則。

代客建築

▲八街東士德古三睡房土庫可出租，廿一年新，十二萬。
▲二六三八DUNDAS近PNE翻新靚屋足辣每層千二尺，三睡房樓下收租開價十一萬餘。
▲八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。
▲列治文十年新，單邊大地，七十乘一百一十，三睡房，土庫花園草坪美十一萬餘。
▲四八九四MOSS街近京士威翻新三睡房，廚厠齊，八萬餘
▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五抵買

BB HOLIA CHOW (周太)
BB 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

房屋

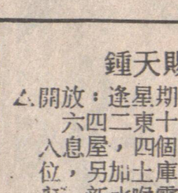
▲溫東四十五街三年新，地50X109，正層面積二千零五十平方呎，土庫完成一千六百平方呎，三套全廁。樓上三大房加家庭室，中心吸塵，熱水暖氣，後園向南，有後巷，要價二十八萬九千。
▲溫西特別建造堅固新款屋，三年新，西六十六街，距固蘭湖街僅半個街口。三房另加書房，主人房有浴缸套房，並設蒸氣浴，入口處有天窗，水吧，通話機有音樂，用料上乘，即可交屋，要價二十三萬九千。

柏文實業

▲二十二年新，十一組柏文，位於溫西區，近溫哥華醫院，交通方便，永無空房，數組有景，要價五十二萬。

柏文生意

▲溫西近市區，面對英吉利海灣，位於石屎高樓，單房柏文一組，海景幽美，要價六萬九。
▲溫西近海灣，單房柏文一組，有市景，石屎高樓，要價七萬三。
▲溫東近緬街位於東五街，交通方便，數分鐘達唐人埠。單房柏文一組，要價四萬九千五百。
▲溫西第一間女髮型屋，裝修高尚，生意路足，同一舖主，經營八年，已售二萬九千五。
▲溫西百老匯街女髮型屋帶做男士，設立已十數年，要價二萬五。
▲列治文女髮型帶屋做男界，位於熱鬧買物中心，取價二萬三。



GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN. B.C
F.R.I., R.I.(B.C.) 住家電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話：683-4618

鍾天賜：876-4575

△開放：逢星期日下午二時到四時
六四二東十街
入息屋，四個單位：每層各一單位，另加土庫單位，各有廳房廚廁，新水喉電綫，石屎牆身，首期四萬元，餘充業主，有得住有租收，投資最理想，十一萬九千
△華埠緬街吉地25×110僅此一幅請從速。
△四年新商業樓，在本市興旺大道，樓下大型餐館有長批，樓上柏文兩個單位，各兩個睡房廳廚齊全，各自電綫暖氣，每年淨收入兩萬七千元。
△西區笠臣街餐館，開日五百元生意，週末二千元。
△發財華麗餐館百餘座位，在本市興旺大道，生意興隆，東主退休出讓。

阮廷拳 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667-0933
（可講中文，留電話即覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。
▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看。
▲三十年新兩睡房屋，八百餘尺另土庫完成，有兩睡房及廚房廁所，開價十萬九。
▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺，另土庫完成有三睡房，有收入，開價十萬八千五。
▲投資良機：八單位柏文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價三十一萬，詳情請問阮君。

徐松齡 263-9854

▲埠中心興旺餐館，60座位，有酒牌，租約佳，合各式餐館用途，叫價五萬五，請與徐君或伍太洽。
▲22575 LOUGHEED HWY，C-3區商業樓，宜經營餐館或菓仔舖，潛質大收入好，開價三十五萬五千。
▲本拿比一年新孖屋，66X130地，每邊三房一廳，一邊土庫有三房一廳，十九萬元。
▲西區四十座位屋街唐餐館，堂食兼外賣，一流裝修，開價三萬餘。
▲旺舖出租或出售，近唐人埠，面積約五千五百呎，合工商業用途。
▲白石鎮商業樓，四舖位，樓上四組單位收租70X132呎地，請與徐君或伍太聯絡。

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE
伍澤森 327-7842

▲卑詩省北部HAZELTON埠，小型餐館出售，每年生意超過十萬元，利潤優厚，設備上乘，樓上有住宿地方，生意連實業出賣。開價十二萬五千，三年可以歸本。
▲五百號喜士定東街商業樓，樓上四十房旅店，地下商業舖四十餘萬
▲孖屋座落兩幅三十三尺標準地，投資或建新屋良機，試還價十六萬餘
代業主管理商業樓宇，柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續實廉，歡迎查詢。

REAL ESTATE and INSURANCE
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

*職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

綠

顏色在不同的語文中，所象徵的東西，可能是完全不同的。試以綠色爲例罷，在漢文裡，這並不是一種太恭維的顏色，因爲任誰都知道，「綠帽」就不是一種好東西。

但在英文裡，「綠帽」（GREEN HAT）除了表示一件綠色的帽子以外，無其他含義。不過「綠」在英文中，雖然沒有贈示女人對丈夫不貞之意，却依然與情感拉得上關係的。綠這種顏色，就是妒忌之色。

所以有一句形容詞叫「妒忌得綠起來」（GREEN WITH JEALOUSY），那就是有妒忌之意。

這一點也跟中文差得很遠，當然這是很抽象性的形容，不見得有任何人在妒忌的時候，可能面變綠色。不過這種抽象之意，異於英文的「綠眼」。

因爲「獨垂青眼」是待遇不同之意，有些人種植花草植物來，都特別長得茂繁，這種事未必有什麼科學根據，但許多人都信以爲然，這一種人在英文中稱爲「綠拇指」（GREEN MUMB）。

因爲綠在英文中，有妒忌之意，所以通常說「綠眼」（GREEN WITH JEALOUSY），那就是有妒忌之意。

這一點也跟中文差得很遠，因爲「獨垂青眼」是待遇不同之意，異於英文的「綠眼」。

有些人種植花草植物來，都特別長得茂繁，這種事未必有什麼科學根據，但許多人都信以爲然，這一種人在英文中稱爲「綠拇指」（GREEN MUMB）。

外語風

客窗隨筆

歎齋

以美元與人民幣付薪酬

長女在上海申請來香港探我，將留港近三月後即返，已獲路條，我在本月十六日接到她的來信，即與次女同到一家銀行提款二千元，交與次女說：「電匯五百元人民幣到上海，我回家寫稿。」她要到另一家銀行去匯，不久她紙帶了九十幾港元返，港元跌得多，但我是賺港元的。明天次女到華豐國貨公司爲我購稿箋與置稿的信封，知又漲價，稿箋由上次的二元七變三元，其實不算漲價，稿箋由上次的二元七變三元，其實不算漲價，稿箋由上次的二元七變三元，其實不算

兩個在飛機上，心情空虛，對這三天的生活，有如作夢。飛機起飛了，花花然經過了照例空姐表演救生，雪娘和唐大美，心神仍在香港機場上，眼前還是哀少德這個英俊的背年經理在揚手道別——「一路順風！」

「飲汽水？菓汁？」空中小姐近前托了銀盤送來了第一輪飲品，才醒回兩個美人的「神遊」。隨意接了飲品，移動時，兩人好笑，原來腰間綁帶還解開。

「不知他臨別送了什麼給我們？」大美打開手袋來，取出所花禮小禮盒來，雪娘也開拆看，一邊也喃喃笑道：「這個人是君子！」她們開了紙，紙內是紅絨盒，一模一樣的。——「呀！翡翠耳環！」雪娘忽有所悟，這對東西，正在前天去香港仔前，在中區見到却沒有買的；唐大美折開看時，是一雙翡翠鎖紅臂的小領針，好像也是看過沒買成的。

「他怎麼知道我這過這件東西？」雪娘納悶，但唐大美却想不起來是否看過。

「太貴重了，不應該收這麼貴的禮物！」雪娘甚覺過意不去，而且她兩人都在澳門贏了不少的錢。唐大美嘆了口氣：「果然了，幸而有小袁，我們後兩天過的有趣！」空出的相思。

八三六：芳心永固金玉慕相思

田按，電話是昨天打的。」唐大美無意識起：「我怕松本先生會貴怪我，多玩了兩天呀？你連電話也沒打一個！」——「他說小獅子會在箱根有四天開年會呀，他是主席之一，今天也正開完了，我打電話到家沒有人接，只有保姆呀。」

天黑了，還有兩小時到成田，雪娘忽然不樂，再要飲酒，她有說不良……不，他一直跟我在一起。是沈白鶴叫我不可場發余漢良的身份？他們還有什麼不可告人的陰謀？」

他不禁猶疑起來，若果揭發余漢良的身份，跟秋紅處境必極危險，若不揭發其身份，又怕辜豪要齊中其計，則後果更加不堪設想！

想了一下，他把信收了起來，是出告機找尋朱氏兄妹，幸而不久便找到，龍逸飛把信交給他們何，問道：「兩位認爲如何？」

朱三絕道：「不如把此事告之呂大俠！」

「不行，只怕有人在視着咱們的行動！這樣做，不但於事無補，而且很可能會反而要連累大嫂！」

朱淑嫻只有這個徒弟，聞言焦急地道：「那麼咱們怎辦？難道任他們處待紅兒……」

「他們的目的，只是爲了防止洩漏身份，看來不一定會虐待到大嫂的。」

（二三〇）

「人在我手中，不必再找，一切好自爲之，否則伊人將喪命，知名不具。」

「如何好自爲之？」龍逸飛心中暗道：「下信之人莫非是余漢

夕陽山外山　（二十）

與王守一的首次約會並不完美，她遇上了一個不喜歡她的人。

她們帶美的突然出現引起白屬的不快，他走到面前來，親熱地叫她的名字，又盯着王守一說：「爲什麼不給我介紹你的朋友？」

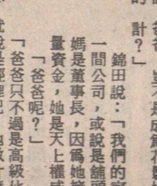
白屬邊沒有答腔，她淌美已向王守一伸出手，王守一是紳士風度，客客氣氣的站起來與她一張椅子坐了下來，說：「白屬，眞想不到會在這裡碰上。」

白屬不理睬，她淌美笑了笑，滿不在乎說：「白屬，是否因爲昨晚沒有送你？」

她實在受不了，扳着臉說：「姚先生，請你講話自重。」

王守一說：「這位姚兄，請不要妨礙我們，你似乎不懷好意。」

姚淌美說：「好吧，那我告辭啦，我並沒有其他意思，白屬，我招呼招呼總是應該的，白屬，你說是嗎？」



一一二：研究所已癱瘓

東尼說完這番話後，即發射指令電波，不及半秒，五百個手下，就行動起來了。

何浩院長及各工作人員，事前一點心理準備也沒有，因此，當五百名機械人暴動怠工後，整個研究所就頓時癱瘓下來了。

由於機械人怠工而切斷了電源，在機械部正要安裝機械人的腳的工作，也要停頓了。

還未將得及思索，東尼已走進來，他冷笑兩聲便對何院長說：

「你們的工作已告癱瘓，知道嗎？我的五百名兄弟已迅速行動起來了。」

「你們又在搗暴動？」何浩院長十分生氣了，「東尼，你又食言了，上次你不是對我說過，不再搞什麼暴動和破壞的嗎？」

「形勢不同了，是你們迫我這樣做的，」東尼冷笑道，「你們在搞新一代的機械人，想消滅我們，對不對？」

「你誤會了，我們不是害你們的。」他答。

錦田說：「媽媽是個精打細算的人，她曉得現在地價貴重，所以和建築公司合作。將來十幾層大厦建好，她分得五層樓收租或出賣！」

媽媽故意做出種種的神態說：「你媽眞是一個很會賺錢的婦人！」

錦田毫不考慮地說：「在歐錢管錢方面，她毫不含糊！」

阿七一臉不明白的神色望錦田：「你是說——」

錦田說：「她和爸爸的經濟拍戲沒出息，要自資拍戲，向媽媽下功夫，要她投資！」錦田說。

一一一：試吓知味道

師姐容曰：「佢咬到死，對桃花眼成日水汪汪。」

阿占曰：「當然喇，佢離了婚，又有男人，當然隨時水汪汪喇，佢亦要搵人幫手扯乾一下至得。」

師姐容曰：「你去幫佢扯喇！」

阿占聞言大喜，伸兩隻手指扭住師姐容尖挺的鼻樑，曰：「眞不眞呀？你眞係咁大方，放我去幫露意沙扯水？」

師姐容推開阿占隻手，曰：「即管去試喇！試下你就知道！」

阿占曰：「我應承你試一次。」

師姐容搽轉頭，掘了阿占一眼，厲聲曰：「眞係？」

阿占知擅板，曰：「容姐，係你叫我試嘅，我有話自己要試。」

師姐容不出聲，望着天花板，忽然詮起王七，阿七就不同矣，詮不到阿七在花旗收到阿占這個徒弟，樣樣都好，就是風流令人不快，

獵豔場

田長歌

風言蜂語

緣編

抵玩

來港遊客大幅增加。這是拜港元疲弱之賜。

認眞嚴格

警員非法借貸及收禮物亦要被罰。

誰相信警員會貪污。

目的在此？

馬會馬式申請辦大馬票。爲了讓更多人發橫財夢。

二〇三：吃西瓜

吃罷晚飯，兩個助手阿桃叔回家去。他們在回家去之前，上好店門才向師母告辭。阿七留錦田在家裡吃西瓜，她們在吃西瓜，她當然是只有阿七、錦明、繼珠和錦田在一起。

錦明想不到，媽媽一向跟隨家的人來往。但是還次，她見到錦田，却一改初衷，對她親切和藹。吃完西瓜，她還從冰箱搬出西瓜來田留下，和她談話。對錦田的家庭，媽媽顯出很關心的樣子，發出很多問話。比方搬家的事，媽媽問得很多。媽媽你們搬去干德道新大厦居住，舊的那幢房子怎麼樣？」

。桑館每年賺錢，分利潤時，她佔一半，爸爸佔十份三，叔叔佔十份一，劉大叔佔十分一。總之，她賺錢最多！」

阿七聽得很有興趣：「那你爸爸，豈不是成爲花影憐的伏計？」

錦田說：「我們的家庭是一間公司，或說是舖頭。媽媽是董事長，因爲她擁有大量資金，她是天上權威！」

「爸爸呢？」

「爸爸只不過是高級伙計，就說是經理吧！他做什麼都要聽董事長的命令！我們三兄妹是伙計，每月由媽媽支付零用。哥哥做明星，他嘆着替別人拍戲沒出息，要自資拍戲，向媽媽下功夫，要她投資！」錦田說。

龍津石橋

大魂 文

談起了「龍津義學」又記起了九龍城另一古蹟，「龍津石橋」。

當清政府割讓九龍時，要保留九龍城寨這地方同時在條約訂明保留碼頭一座，以爲九龍寨城通海之用，這座碼頭，就是「龍津石橋」。

這條橋在清同治十二年（一八七三）動工，至清光緒元年（一八七五）完工。橋長六十丈，闊六尺，橋柱二十一條。經過十八年後，由於沙石冲積，橋距水面日遠，遂於光緒十八年（一八九二）續作木橋，加長二十四丈，橋的盡頭作了

字形，寬一丈二尺。

其後由於歷時過久，不加修理，橋身逐漸損壞，僅餘石橋一小部分，交通當局爲了便利居民渡海，利用這殘餘石橋改建一座九龍城碼頭。

二〇二：切財切色

我與盧尊尼，還有巴加露，被四名歹徒，威脅着返回盧尊尼的別墅。

我低聲對巴加露道：

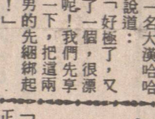
「你知道他們是什麼人了，你要教訓他們！動手吧！」

巴加露點點頭。這時，一名大漢已拿了一細鐵綫來，要用綫綁住我們手腳。盧尊尼對他們道：

「你們只是想發財而已，我們去拿錢給你們裡邊有人走出在客房內休息的蘇麗麗。

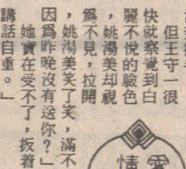
四名大漢向她注視，都吹着口哨，一名大漢哈哈笑說道：

「好極了，又來了一個，很漂亮呢！我們先享受一下，把這兩個男的先綁綁起來！」



開銀技術並不難學　師傅却要擇人而教

文·攻玉 圖·風雲



的技術及經驗才可做到，老師傅的僅用幾，三幾下手勢就能把失點銷弄開，其實他研究及積累工作經驗所得的。所謂百合點，包括都江堰、青城山、寶像中一條鎖匙，而是一串形狀不同的鎖骨做，不但於事無補，而且很可能會反而要連累大嫂！

有心學習開銀及配匙技術，向親友方面熟人可以介紹，這樣就更爲快捷妥當。（黃莎、新八一三〇）

小校雨

高偉彬先生：

很抱歉，未聞有專門教授這種技能的地方，或者自己可以要求有意，其實他已花了不少時日去詢百合匙，也不是一般人想，一般人不同的鎖骨也。

通天曉先生：

小弟想學習開鎖及配匙之手術作謀生之用。請問何處有教授這項技能的？有什麼點士？

高偉彬

簡單，多用於信箱鎖及雜物櫃，臨時貯物櫃等，多用於信箱鎖及雜物櫃，臨時貯物櫃等，多用於信箱鎖及雜物櫃，臨時貯物櫃等

十月十二日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 736.68	+ 1.32	
美元對港元	: 8.25		
加元對港元	: 6.70		
加元對美元	: 81.10		
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	: 1259.65	- 5.49	
GENERAL DYNAMICS	: 55.50	- 0.125	
DELTA AIRLINES	: 34.75	- 1.50	
GENERAL MOTORS	: 76.50	+ 0.50	
UNION CARBIDE	: 67.625	- 0.375	
I B M	: 132.50	- 0.25	
HOLIDAY INN	: 54.50	- 0.25	
CITICORP	: 34.75	- 1.00	
3M	: 86.25	- 1.25	
STANDARD OIL OF OHIO	: 53.75	+ 0.75	
BURLINGTON NORTHERN	: 99.875	- 0.375	

黃金	397.10	白銀	10.215
多倫多綜合指數 TSEC	: 2485.10	-20.60	
ROYAL BANK	: 32.875	Unchanged	
SEAGRAM	: 43.75	- 0.125	
STELCO	: 29.00	- 0.50	
NORTHERN TELECOM	: 53.50	- 1.25	
CP ENTERPRICE	: 49.875	- 0.75	
ALCAN	: 46.625	Unchanged	
CAMPBELL RED LAKE	: 28.625	Unchanged	
GULF CANADA	: 18.375	- 0.125	
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 25.50	- 0.375	
BELL CANADA ENTERPRISE	: 29.625	- 0.125	
溫哥華市綜合指數 VSEI	: 582.40	- 6.90	
Landmark Resources	0.55	- 0.05	
Stallion Res.	0.70	- 0.05	
Treasure Valley	1.60	+ 0.10	
Petrologic Petro	0.63	+ 0.15	
B.C. Resources	3.50	Unchanged	

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus.: (604) 669-5514, Res.: 465-4592

圓之外

玄小佛

(130)

「這不是我要走的最大原因，于穎，妳想想，我們分開一段時間的好處有多少，我去新加坡唱半年，那邊唱的錢比在台灣唱的高出不知道多少倍，我唱個半年，存一筆錢回來，從此不再唱，妳趁我走的半年好好在工作上用點心，不要一輩子幹場記，等我回來的時候，至少讓我看到妳已經幹到副導演了，也趁這半年和美嘉做一個了斷。半年後，我們開始一個新的生活。」

「我會從現在起就好好的幹，我也會在最短的時間內與美嘉做個了斷，但妳不必出去唱。」

「優于穎，就靠場記那點錢，我們的日子會過得好嗎？趁這半年，我們兩個好好的努力，妳好好的工作，我努力的賺錢，我不希望我不唱歌後，我們過苦日子，有一點妳要知道，我也要承認，我雖然不是太虛榮的女人，但苦日子我過不來。」

「可是……，我賺的錢雖然不多，但過起來算不上是苦日子。」

「妳看妳，可以選擇，我們爲什麼不選擇好一點日子呢？眞傻，不要再阻止我這個計劃了，半年內我一定回來，然後，誰也沒有辦法叫我離開妳了。」

有什麼不好呢？君君這個計劃有什麼不好，我能挑出什麼阻止的理由？她賺錢，我好好工作，半年後我們享受我們的成果，展開我們新的生活，有什麼不好？我挑不出不好的理由了。

「半年，祇半年，好嗎？等我回來，半年就好了。雖說長有一百八十多個日子，但沒再說一個字，我既厭惡，又倦睏，從椅子裏起來，衣服都沒換，我一頭倒在床上睡着了。

× × ×

「我已經找人在那邊連絡了，趕辦出國護照，大概兩個禮拜就可以走了。」

「君君，妳一定要走？」

「在台灣也是唱歌，到新加坡也是唱歌，現在我們處的情況，我覺得我出去一趟會好一點。」

「難道……君君，妳不是一向很能原諒美嘉的嗎？難道就爲了昨天的事，妳就要離開台灣？」

「不完全是爲了昨天的事，聽我說，繼續這樣下去，還會出現更壞的情況，感情是絕對自私的，昨天的事祇給了我一個證明，我沒辦法和美嘉共同擁有妳。」

「我可以離開美嘉。」

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
附屬機構
永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話：(604)792-9191
(604)792-9192
供應 印承 精製 專門
各款餐具 刀叉杯碟 餐墊 裝飾 擺設 壽慶 設計 牆紙 簿仔紙 餐牌 外賣餐盒 餐牌套、紙盒 外賣餐盒 蓋膠盒 天地蓋 燙金絲印 PVC 電壓 刷各類招牌大字
正宗粵菜 上午十一時起 加開茶市 特價餐 增設龍鳳貴賓房 承接大小宴會 攜堂飲隨意
金城酒家

日昌豆腐廠 YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零壁
254-2515
歡迎惠臨 香滑可口 質佳味美 營養衛生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮出爐 鮮蝦餛飩 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十札
各地批發

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全旦生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

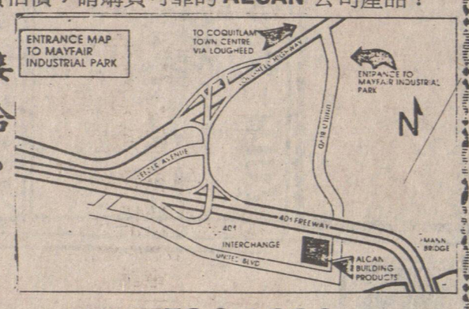
陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大廚小酌 悉從尊便

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
約合文柏 長期有效 另有優惠

新新珠寶金行
溫哥華福街547號
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購
TEL: (604) 683-1920

中華煤氣電器公司
電話: 253-5964
溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115
住宅・商業・餐館
不論大小工程，樂意爲閣下服務
①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改厠。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒釬工程。
⑥暖氣爐及設備。
●工程負責，保證，工精價廉。
●政府註冊工程公司。
●政府學徒認可訓練公司。
●服務快捷，24小時全天服務。

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！


△司接洽。GARY WONG
△司華語職員
△請與本公
電話：526-0828

國際駕駛學校 International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鑰 免費接送
專人教授 考收筆試 精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人
電話：298-4623

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
樂助你完成心願

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲殘胞服務）

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 全程
各級筆試 的士牌等 130
教師日夜電話 元
周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間
岑誠源：327-7053 327-6446晚間

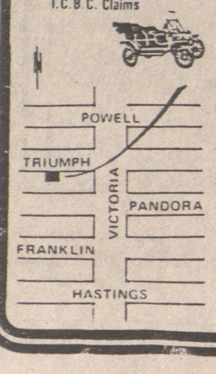
通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富 全程
教師黎美英 MAY LAI 120
434-5982（廿四小時） 元

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試 全程
CLASS 4 5 6 130
872-8717 元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

中國大預言家 左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
MANDARIN BDG #218, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號 大門口不貼招牌 貴客賜教，請上二樓211室
文華商業大廈二樓候教

勝利汽車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims


▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEIUP）厰收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日日教授 各級筆試 天天考取 各級車牌 歡迎查詢 假日照常服務
全程130元
電話 321-3371 學生及新移民九折優待
253-1333 曹先生或請留下姓名及電話

精潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等的清潔工作
電話（604）876-3854

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

(MIKE) 周炳麟

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
215 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五-四二五一

周愛福 視光博士
周慶倫 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C

永業實業有限公司 Royson Realty Ltd.

梁紹禧 Roy Leung

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵、國、客語。
傳呼機687-1985#0068

PORT MOODY現有政府酒房建築五千尺宜自用酒樓或超級市場。

▲商業舖，西十街地關四十六呎，穩健租客，四十九萬五。

▲商業舖另栢文四組，西四街收入三萬八，取價四十二萬五。

▲栢文廿三組，西尾區，有好景，保養好，一百萬元。

西區栢文廿組保養一流永不空置，九十餘萬

▲KINGSWAY夾COMMERCIAL街七年新商業樓，六十七萬五。

▲商業舖KINGSWAY一十一百號附近，現用作汽車修理，二十九萬五。

▲萬吉林SHAUGHNESSY夾ELGIN街，收入約三萬五，叫價三十四萬五。

▲果舖西區生意連舖，另兩住屋，每月收租二千六，叫廿六萬九。

▲果舖菲沙街旺地街角，日做五百，取價三萬九。

▲果舖多間，位於雲埠，取價數萬或至四十餘萬（實業）

列治文肉舖燒臘及海鮮檔生意九萬多元

▲餐館FAMILY RESTAURANT FRANCHISE雲埠，座位二百餘，取價卅七萬五

▲房屋，東四十九街1361-6909近KNIGHT街住屋三間睡房，二至六間各地大42.8X122十萬五至十三萬八。屋主誠意出售，有商量。

▲栢文單位二組，近乃磨及東卅街，一房或兩房，六萬三或七萬三。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919（留電話）

電話：873-0507 688-1337

住宅

▲新屋3135東28街，完成土庫舖好草地，取價十五萬餘，接受換書屋。週末開放。

▲新屋2680東八街，價錢平平，週末開放。

▲東區三層大屋，完成土庫，八萬九千。

▲梳里區六年新屋，完成好土庫租出，首期萬元。開價九萬三。

▲梳里近商場建築吉地，七十二尺乘一百零八尺，取四萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓栢文生意

▲市區四千尺商業舖取廿六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組栢文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲近BC電話公司有堂皇西餐館一百四十座位，有酒牌，一流裝飾。取二十多萬。

▲本那比果舖連實業九伙栢文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年五萬元，有數可查，業主有病急售三萬九千，有價講。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司電話：876-8841 420-1851
住家電話：420-4962

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

(一)東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交前便，特價十三萬抵買。

(二)廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

(三)新屋八街2680，一級工料，十七萬。

(四)北雲高級什碎舖，日營七百有酒牌，有帳梯，八萬五千

(五)炸魚店生意好，租平舖新讓二萬餘。

(六)唐人街唐西餐舖，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

(七)保華街西餐舖，座位多生意旺，四萬餘。

(八)域多利街什碎舖，有酒牌，租平批長，四萬餘。

(九)近唐人街餐舖連實業一齊賣四十餘萬，

(十)兩業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

(十一)果舖連實業位東區十四萬餘

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話：684-8025 住家：298-8555

九月新盤

▲近域多利街白石米屋，二十一乘十三大客廳正層兩睡房樓下書房連睡房近小學平正標準地只九萬餘。

▲平通全埠，八年新，七街，小栢文單位，面闊二尺，新裝修，私家小後園，大車位洗衣，急賣，只取價三萬一千九。

▲北本拿比花園公寓近BRENTWOOD購物中心一廳兩房及餐廳特大一千零廿尺陽台另有私家土庫洗衣儲物只取價六萬餘保養一流。

▲東區二或三睡房新型石米平房多間內外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起。

▲東區新屋多間，土庫一廳兩房廚浴齊備，雙車房，價格由十五萬至十七萬。

▲近四十五街位乃路十八年新一廳三房平房地關四十四尺主人房洗手間土庫一廳兩房獨立單位交通學校兩便，只開價十二萬餘。

▲唐人街之振亞街相連兩條地可建住宅或兩幢孖屋，共五十×一百廿二尺面對公園，價錢合理，機會難逢，吉地無多。（有意一條地段亦歡迎）。

▲細街之西夾廿一街古典式四組小栢文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條82X84地段。

▲百老滙西兩層商業樓，約十年新，五十尺地，三間旺舖，樓上工程及保險公司，淨入息五萬，減售至五十九萬。

大南實業有限公司 細街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520傳呼機電話：687-1985

黃英立 253-1835 No. 2471

Philip Wong

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，有停車場，座位七十全酒牌，兼送 外賣，位於梳梨最旺商業區，離雲埠三十分鐘路程，開價五十七萬。

▲雲埠中心商業樓，八年新，全部租出，開價五十六萬。

▲東區兩睡房單位出讓，面積九百平方尺，兩副厠所，兩個私家停車位，開價七萬四千九。

▲另有商業樓宇及餐館，不能儘錄，請電詢。

生意連實業，曲骨林區抵買果仔舖。架撐新，舖面冷氣設備，新建玻璃屋經銷鮮花，位於住宅區專做熟客，舖後兩睡房客廳廚房居住單位，另全土庫兩睡房，及大車房，管理容易，只取價二十二萬伍。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲東區投資好機會，八組栢文和三舖位，總收入五萬五，叫價四十餘萬。

▲細街街角四層高磚樓，樓上卅九組栢文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬，這樓業離車埠很近。大有前途。

▲卅九組栢文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬

▲西區十二年新栢文，共廿組新型設計，年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲餐館生意，百餘座位，有酒牌，用具新淨，六年批約，只售八萬九千元。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬伍千元。

▲生果瓜菜生意，在旺區，有停車場，全新用具大有前途，叫價七萬五千元。

▲商業地一幅49.5X122近細街夾十一街，可建十二組栢文和兩舖位只售十六萬八千。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華旺街地55X130好租客開價三十餘萬元。請還價

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483

437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲新屋還未開放 4527GLADSTONE ST 近東廿九街及域多利街圓形樓梯，柚木天花，工料一流，土庫完成，十六萬餘。

▲7484DUFF ST近域多利街，街角地好風景，雲石面盆，柚木天花，土庫完成，十六萬餘。

▲西區近屋列治購物中心，潤大地段，土庫完成，廿三萬五千元。

▲三七九東五十四街，建築商自建三睡房靚屋，紅瓦頂，熱水暖氣，雲石壁爐，吸塵系統，名貴廚具，土庫完成，自動車房門，十五萬餘。

▲半年新屋東四十五街近乃路，三睡房，圓形樓梯，土庫完成，鋪好花園，十六萬餘。

▲1253至1255東十三街雙邊孖屋，六十呎地，每邊兩房，土庫完成，月租千二元，十六萬開價。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司

梁秀嫻 KIM LEUNG

879-6331（公司） 261-9655（住家）

或687-1985 傳呼機 3855

▲香糧區，十年新靚屋，開價十九萬餘元。

▲西區西餐館，八十餘座位，佈置優雅，開價只售六萬餘元

▲西區果舖，開價四萬餘元，在旺城地方，店主離埠急讓。

▲果仔果好生意連實業，樓上有三睡房，地大，利潤深厚，適合家庭經營，在SURRY埠。

▲唐人埠有幾年新新屋，三睡房，土庫完成，入息好，開價十四萬元

▲蘭菲夾二十七街，二睡房，近中學，業主急讓。

▲十六街夾細街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。

▲細街夾五十八街有孖屋出售，交通方便，每邊分租，街角地。

細街夾六十街有三房，土庫完成地大向南售十二萬餘元。

▲3010西七街，孖屋地，土庫完成，可分租，有平底息接充，十五年新，開價十三萬五千。

▲東十一街夾乃路，有新款孖屋（三組）地大，屋靚，交通方便，勿失良機，街角地，只售十五萬餘元

▲菲沙街夾十一街有平屋出售，正層兩睡房，土庫完成。

馮沾 Jim Fong

DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE. VAN. B.C.（域多利夾頃士威）

公司：879-6331 或687-7711 代理買賣一切地產物業，免費估價。

住宅：733-4736 PAGER 410（24小時）

經驗豐富 忠誠服務

房屋（西區工東區）

▲二十二年新，三房及土庫，一千三百尺，地60X130價十四萬

▲位於漫列治區保養良好靚屋，二十多萬。

▲十六年新兩房，一千多尺，及土庫，地大，十一萬九。

▲合法五組大屋，每年收入一萬八千，價十三萬。

▲合法三組大屋及車房租出，年收一萬二千，十萬多。

▲石屎建築栢文兩房，兩年新，八萬多。新屋多間，位於各區，請來電詢問。

商業樓—栢文

▲特價急賣，兩年新磚樓，六組栢文及五個舖位，年收六萬一千，四十九萬成交，十五萬首期，餘充業主。地大，位置好。

▲八年新磚樓兩組栢文及兩個舖位，三十九萬

▲西區二十一組栢文，位於市中心，八十八萬

▲西區十七組栢文，地大及近海邊，八十五萬

▲西區八層石屎大廈三十七組，年收十七萬，價一百六十萬。

▲保養良好十一組栢文，年收四萬四千，三十七萬九千。

▲三層石屎大廈四十六組二十三組兩房及二十三十組一房，地一百九十八乘一百二十，年收二十二萬，價一百六十九萬（首期交四十萬）

—生意—

▲西人雜貨市場，經營二十多年，每日一千多，四年批約，三萬九千

▲士多生意，日做六百多，價四萬九千。六年批約。

▲西區士多生意，日做七百，價四萬二千。

▲西人士多生意位於旺街，新型用具，日做七百，七萬三千。

▲工廠區咖啡店，五十座位及物業，十九萬多（每星期開五日，七點至三點半）

▲位旺街超級大市場，新型用具，面積闊大，後面栢文林立，日做一千六百多，特價急賣。

【特訊】渣打銀行經濟部九月份「香港經濟指南」顯示，本港地產價格已下跌至非常吸引人的地步，樓價下跌鼓勵市民購買樓宇自住。

經濟指南表示，目前小型住宅樓宇單位平均每平方呎售價六百五十元，與一九七七年的三百一十五元比較，只貴了一倍左右，期間生活水準增加了九成，中等階層家庭收入增加一倍半。

報告又顯示，國際上，本港物業價格相對來說已較廉宜，而本港地產價格只及新加坡三分一，預料工業用單位今年空置情況將減少，明年商住及寫字樓單位空置情況仍會減低。

不過，物業價格預料不會在今年內大幅上揚，本港政治前景引起的情緒影響有時會重於經濟因素。

下跌幅度大 港樓宇價格已具吸引力

集體鬥毆 男子斃命

今晨慈雲山命案 另一重傷者求醫時被捕

一名涉嫌今晨在慈雲山邨一宗集體鬥毆中受傷的男子，在乘車逃走時，至土瓜灣驟然跳車，結果不治喪生。

據悉今晨一時半左右，慈雲山四十座對開有一羣人集體毆鬥，警方聞訊到場，那些企圖斷殺的強徒，見有警察到，立刻乘的士及私家車逃走。

其中一名負傷男子高×明，廿一歲，由另兩名男子扶持從車上跳下，但警方人員仍窮追不捨，至土瓜灣樂民邨G座對開處，兩人卻將高×明棄下，高×明傷重倒地，警方人員乃一面召救傷車到場，一面繼續追捕，至樂善樓對開處，終將兩人捕獲，惟高×明被送抵醫院後，証實已死去。另一名在此案中被斬到重傷男子，往廣華醫院求醫時被捕。

匪徒刊廣告招請搭棚工人 騙七張身份証

取走証件謂去影印一去無踪

【特訊】七名請搭棚工人，條件爲十八至廿三歲。應徵者須於昨日上午七時到旺角一間酒樓。

七名事主於是在昨晨到上述酒樓，一名男子其後帶他們到沙田一處建築地盤外，並且收取他們之身份證謂需要影印副本，然後離開，但該男子一去無踪。

該匪徒廿餘歲，約一點六七米高，中等身材，配戴眼鏡，皮膚黝黑。

港聞

本港外幣存款急升 折算港元逾十三億

【特訊】政府昨日發表今年八月份金融統計數字，顯示外幣存款如以港元計算，比七月份上升百分之六點四，達一千三百五十多億元，與一年前比較，急升百分之六十七點四，上升原因主要爲掉期存款的增長較快，而上述的增長率，已將港元滙率下跌的影響計算在內。即外幣存款數字的實質增長率較上述數字爲低。

至於港元存款，八月份，約一千三百五十億元，下降千分之一，同去年八月比較，只增加千分之九。

在吸收存款機構方面，財務公司的存款自去年十一月以來首次有增長，主要是來自外幣存款的增加，比較七月份上升百分之四點三。但財務公司的港元存款却下降，存戶紛紛將存款轉移至銀行，所以銀行的港元存款增加了百分之二。

八月份本港金融機構總共貸出款項達三千七百四十億港元，比七月份增加百分之二點二，比一年前增長百分之廿二點九。

該月所有銀行的平均流動資產比率爲四十八點五，財務公司則爲百分之六十六點二，顯示金融機構在存貸款項方面十分謹慎。

律政司同意引渡周榕返港受審

【特訊】律政司同意發引渡令，引渡國泰航空公司本地職員工會前任主席周榕返港受審。

目前警方正透過華盛頓國際刑警追查周榕下落，一俟確定他的踪跡，即會將引渡令送交當地警方。

周榕涉嫌與國泰職工會被騙四十三萬元案有關。新蒲崗裁判署於今年八月發出拘捕令拘捕周榕，惟周當時已不在港。周於今年六月放大假赴美後，即從美寄信返港，向航空公司提出辭職。

警方相信周榕可能已從美國洛杉磯轉往澳洲墨爾砵居留。

穗破獲貨櫃車走私案 搜出私貨價值三百多萬港幣

四名港客當場被拘捕

【特訊】廣州消息：廣州公安局最近破獲一宗香港走私份子利用貨櫃車走私案，港客吳錫言、陳錦明、黃生富、張木城被捕，當場繳獲走私的仿製梅花鐵、東方錶等日曆手錶一千一百二十六隻，百斤生絲走私出境。

【特訊】廣州消息：價值人民幣七十八萬九千八百一十元（折合港幣三百多萬）。

消息說，這幾個香港走私份子，從今年五月至七月，還先後七次用同樣的手法走私各牌子手錶、高麗參，並將三萬一千一百二十六隻，

七煞襲三人 巧遇巡警到

逃跑男子被捉帶署

【特訊】昨晚十時二十分，灣仔史釗域道一號門外發生一宗斬人案。三名年約廿餘歲青年行經上址時，突然遭六、七名持利刀及水喉鐵的兇徒襲擊。三人後有一名頭部受傷的青年李×隆，乘的士到鄧肯堅醫院求醫，被當值警員發覺，懷疑他與此宗街頭斯殺案有關，

震天。適一隊巡警經過，喝令他們停手，當時各人拚命逃走，但警方人員尾隨不捨，終拘獲一名年約二十餘歲男子，涉嫌與此案有關。事後有一名頭部受傷的青年李×隆，乘的士到鄧肯堅醫院求醫，被當值警員發覺，懷疑他與此宗街頭斯殺案有關，

鋼琴出售
TOKAI PIANOS 是從日本運到有史以來品質最好，價值最高的鋼琴，只有JOHANNES PIANO & ORGAN 有出賣 16th &CAMBIE VAN.，電話873-1808

先友後婚
女子年過卅，試徵年四十以上有經濟基礎單身男仕爲友有意函電 MISS LEE P.O.BOX 69804 STATION K VANCOUVER B.C. V5K 2B0

先友後婚
女四十三端正秀長有資素，誠徵四十五至五十有基礎男仕。請函 P.O.BOX3967 VAN. B. C. V6B 3Z4

徵友
中年男士失婚，有職業及生意，經濟基礎，誠徵卅二至四十二之單身女子爲友，來信請付簡歷或電話即覆 MR. WONG 黃先生 3589 COMMERCIAL ST. VANCOUVER, B.C. V5N 4E8

徵友啓事
親愛的朋友：如果你有一個崇高的理想，博愛的精神，和高貴的感情，我願與你做爲精神上的朋友，本人女性，三十九歲，受過高深的中英教育，有着超俗的思想，有緣者，不論性別，年齡請來信MS C BOX 6 POSTAL STATION A VANCOUVER V6C2L8

修裝舊屋翻新
內外髹漆 土庫間格 價錢最廉 工作妥當
電話874-5884

劉記炳
承接裝修，油漆，地址，636E14 AVE新電話 879-4389

加拿大花店
FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY BBY. B. C. PHONE: 298-0522
花牌揷花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C. Bus:.872-4124 Res.:434-1423
代理處：片打街東一二二一號 芸生

好路花舖
GOODWAY MARKET 4033 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C.
電話：874-3723
平公錢價
歡迎光顧 設計新型 花圈花牌 結婚花球 四季時花

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待 價抱客廳走廊只收36.95 實廳另加12元晚間電話 253-0982 251-1684

經驗會計服務
會計簿記商業或私人報稅有電腦設備，可在貴公司或攜回家做，電話：二七〇—七一四五

燒釬工程
防盜鐵門鐵閘 修理酒櫃用具 花園棚河圍繞 兒童安全梯閘 全梯閘 政府電話：二五四—五九二〇 九二〇 牌照 九三九—四九六八 九六八〇

晚間週末假日搬運價錢由廿元起
六時後電話：三二五—七六一三

代客搬運
小型貨車連司機隨時代客搬運，遠近均可，每小時十元 請電984-6107 森治

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當 電話：三二一—四九八四

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，取價相宜，保證快捷妥當。 電話：四三七—四七八七 或四三五—一三四九

李偉運輸公司
專運送象辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。 晚間電話：二五四—三〇六二

雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。 電下午六時後

園藝服務
電話：(604)876-3854

剪草
專門剪草，剪樹，清理垃圾，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，如君滿意請電：430-4326 GABO庭園服務公司

教授揷花
深花花球檯花日式及其它揷花師資澳洲畢業會主理依頓公司揷花示範現任教學校 電話324-6357 黎太

美化花園
剪樹，修剪樹，形，整樹，鋪新草地，清潔花園 GABO GARDEN 電話：430-4326

煤氣工程
電話：939-8275 875-6820 鮑 持有政府牌照 上門估價。

善美建築裝修
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費 內外油漆 批盪砌磚 房屋翻新 （請早或夜間） 電話：872-4679

專門油漆
商業舖位，民房住宅，免費估價。 電：二五一—三〇八九劉記

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當
電話327-2257

楠記
水電工程 土庫廚房 浴室厠所 裝修間格 五時後電話：430-1128

專做打蠟 木地板翻新 電話：八七三-二一四二

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 豆腐花 豆漿
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
新到
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
零沽批發 無任歡迎

麒梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦行及熱氣澥青混沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號·三二五—七六一三
電話：二五四—一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

四海五行裝修
油泥造水電 漆水木喉器
裝修土庫價錢最平
經驗技工爲你服務
電話：876-9328 437-9692

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房 油漆裝修 免費估價
TEL. 435-6138
2739 WARD ST. VAN. B. C

捷美設計室
437-3787
發展地產顧問 設計申請 建築入則 房屋圖 樓宇 土庫 牌照 查訊

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
代理名廠鐘錶 精工修理
黃白金飾·鑽石玉器·紅藍寶石
結婚金牌·賀壽金座·專人主理
名師設計·款式新穎·價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
專營：
WAH KIU JEWELLERS LTD. 504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯰魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

朱氏宗親會 實業部 通告

為通告事：本會實業部謹訂於十一月六日（星期日）下午一時在本會所招開股東會議，並抽籤清還部份股款屆時敬希各股東撥冗赴會共策進行為荷

此佈

董事長 朝標 啓
進環

生猛鷓鴣出賣
每只五元五角，買三只以上免費送貨，英語電話：576-2397 或 228-9961

生猛白鴿出售
每雙售價一元七毛五，凡購買十雙以上，免費送貨。
請電：576-2397 或：228-9961

讓廉館新型餐館

批出平價有合意三十八座位自備大型客車已不備見意修，自己因股東過戶現在抵押於本年七月訂約一年半，PARTY 可容納一千五百多人，場地寬敞，設備齊全，適合中西餐長期經營，有意者請英語一人洽忍痛讓出。

電話：522 - 8911　吳先生洽

生意出讓
位於細街旺區海鮮肉食店兼中西雜貨，設備一流，有潛力可做批發，店主因有他業不能兼顧，開價三萬餘。請電：六八五—九二六五 或：八七九—九零一三

生意廉讓
雲島乃磨埠菓舖，生意好，地方適中，租金平，有長批，舖後有住宿，無須頂手費有意者自費電 758-1331 或 753-1907

高尚餐廳急讓
二萬三千五百元

日營五百，週末千餘，八年實批，到處出讓。
641 POWELL ST. VANCOUVER.

生意出讓
亞省埠仔餐館生意出讓可以用實業交換或購買股份，需要經驗，有意請電話：403-5452890

埠仔餐館平讓
KAMLOOPS 埠仔中西餐館平讓，座位六十五，淡酒牌，該區獨市，位于購物商場，有意請自費電話：579-9487 李洽

沙省埠仔餐館 連業出讓

埠仔獨市唐番餐館，全酒牌，座位七十餘生意佳，因乏人力出讓，只賣生意亦好，有意請自費電話：（306）7493-2938 梁洽

果濕出讓
二埠果濕日營三百，租五百前舖後居，兩年餘約價一萬九，另點貨。
電話：五二一—一二一一。

埠仔生意出讓
年做三十萬，樓上有住，在一號公路，近埠，有意請電溫哥華電話：437-1638 查詢。

餐館急讓平賣
離雲埠半小時，座位五十，餐房華麗，生意穩定，全酒牌，租平批長，因家庭問題不賣，只求脫手，二萬餘有商量，電話：584-1711。

華埠教堂出讓
地段 RT3，座位百五，價廿餘萬。
日電 254-2628 或夜電 274-9421 洽

中西雜碎館出讓
位 VICTORIA DR 大街四十六位生意穩酒牌冷暖氣租平批長鄰近中學。
公司電：873-4811
住家：321-1443
YD LEE 洽。

教授英語
想你的英語進步，適合你的時間，有意學習者請英語電話：874-7882

聘請西廚
亞省 JASPER 埠，西餐館聘請經驗西廚，供膳宿，新優需懂英語，請電話 112-403-8524046 黃先生洽。

聘請
沙省埠請經驗唐西廚一名另年青幫廚一名，薪優，包吃住，有意請自費電話：112-306-7641500 郭或羅洽

牛仔褲廠招請
出紙樣師傅一名，要有工作經驗，能講普通英語，男女均可，有意請電話：682-8487。

新餐館請廚師
西餐及意大利餐館，宜廚師多名，分班工作，應徵者，需有經驗及懂英語。TOM 洽。電話 980-3024

埠仔請人
請女性業務助理，月薪千三須有餐館工作經驗，包食住有意請到緬街 525 號與陳先生洽。

沙省請廚
沙士加寸有酒牌唐西餐館請中西廚及炒鑊，新優，有意者請自費電：306-244-6200

請經驗廚
有意者請到 SLOCAN 餐館。2715 E HASTINGS 面洽。

請皮鞋剪裁師傅
須有經驗，略懂英語請電話：二五五—四四五九

請做傢俬師傅
晚上七時後電：321-9849

牛仔褲廠招請
裁床師傅一名，要有工作經驗，有意請電：六八二—八四八七。

顧代人照顧小孩
顧代人在家照顧小孩。請電 254-6149 黃姑娘洽

電腦公司請店員
必須會講流利英語，需要有買賣經驗，公司可以訓練，有意請寄理歷 P.O. BOX 35401 STATION E VAN V6M 4G5

請人
軟底拖鞋廠請技工一名能做棉鞋及上底補水工作為適合，有意請電話 321-3615 鄒先生洽

樓上全層出租
寬大，兩房一廳，露台，車房，設備齊，合家庭，交通便。
電話：三二七—八七七八。

屋主自責
九百尺小型 TOWNHOUSE，爐頭雪櫃，洗衣乾衣機齊，七萬六。
電話：二七一—二六五九。

大土庫出租
近 PNE 兩房一廳，近巴士站，學校，新雪櫃爐頭，獨立門戶，有地毯。五時後電話：二五一—五〇七五。

土庫出租
乃街夾卅三街一房一廳廚廁爐頭雪櫃，包水電，月租二百八十五元。電話：八七二—八〇九二洽。

土庫出租
二房一廳，設備齊全，交通方便，近蘭格拉學院及購物中心，四時後請電話：三二一—三九六九。

平土庫出租
高奧光猛，兩房一廳，各樣齊備，域多利夾廿二街，交通方便，有意請電話：八七九—四四六一。

土庫一房出租
適合單身人仕或女學生，廳廚廁齊，有意請午後四時電三二一—五二七七，月租二百一十元，包水電。

土庫月租三百二
三房一廳，包爐，雪櫃乾洗機，學校交通方便，近雷子杭及一街。
電話：四三八—六七六〇。

樓上單人房出租
適合夫婦或學生，各樣齊備包水電，近乃夾15街，交通方便。
電話：321-8867

光猛土庫出租
兩房一廳一廚爐頭雪櫃齊，獨立門口，近域多利夾57街電話：325-0847 晚五至九時。

新裝修樓上分租
前後座各二房一廳廚房各樣齊備，獨立門戶或全層亦可日：266-6737 晚：876-5987

新土庫出租
兩房一廳獨立門戶，各樣齊備，東18街近蘭菲。月租三百五，不包水電。
電話：四三〇-五五二八

聘請
沙省埠請經驗唐西廚一名另年青幫廚一名，薪優，包吃住，有意請自費電話：112-306-7641500 郭或羅洽

牛仔褲廠招請
出紙樣師傅一名，要有工作經驗，能講普通英語，男女均可，有意請電話：682-8487。

新餐館請廚師
西餐及意大利餐館，宜廚師多名，分班工作，應徵者，需有經驗及懂英語。TOM 洽。電話 980-3024

埠仔請人
請女性業務助理，月薪千三須有餐館工作經驗，包食住有意請到緬街 525 號與陳先生洽。

沙省請廚
沙士加寸有酒牌唐西餐館請中西廚及炒鑊，新優，有意者請自費電：306-244-6200

請經驗廚
有意者請到 SLOCAN 餐館。2715 E HASTINGS 面洽。

請皮鞋剪裁師傅
須有經驗，略懂英語請電話：二五五—四四五九

請做傢俬師傅
晚上七時後電：321-9849

牛仔褲廠招請
裁床師傅一名，要有工作經驗，有意請電：六八二—八四八七。

顧代人照顧小孩
顧代人在家照顧小孩。請電 254-6149 黃姑娘洽

電腦公司請店員
必須會講流利英語，需要有買賣經驗，公司可以訓練，有意請寄理歷 P.O. BOX 35401 STATION E VAN V6M 4G5

請人
軟底拖鞋廠請技工一名能做棉鞋及上底補水工作為適合，有意請電話 321-3615 鄒先生洽

樓上全層出租
寬大，兩房一廳，露台，車房，設備齊，合家庭，交通便。
電話：三二七—八七七八。

屋主自責
九百尺小型 TOWNHOUSE，爐頭雪櫃，洗衣乾衣機齊，七萬六。
電話：二七一—二六五九。

大土庫出租
近 PNE 兩房一廳，近巴士站，學校，新雪櫃爐頭，獨立門戶，有地毯。五時後電話：二五一—五〇七五。

土庫出租
乃街夾卅三街一房一廳廚廁爐頭雪櫃，包水電，月租二百八十五元。電話：八七二—八〇九二洽。

土庫出租
二房一廳，設備齊全，交通方便，近蘭格拉學院及購物中心，四時後請電話：三二一—三九六九。

平土庫出租
高奧光猛，兩房一廳，各樣齊備，域多利夾廿二街，交通方便，有意請電話：八七九—四四六一。

土庫一房出租
適合單身人仕或女學生，廳廚廁齊，有意請午後四時電三二一—五二七七，月租二百一十元，包水電。

土庫月租三百二
三房一廳，包爐，雪櫃乾洗機，學校交通方便，近雷子杭及一街。
電話：四三八—六七六〇。

樓上單人房出租
適合夫婦或學生，各樣齊備包水電，近乃夾15街，交通方便。
電話：321-8867

光猛土庫出租
兩房一廳一廚爐頭雪櫃齊，獨立門口，近域多利夾57街電話：325-0847 晚五至九時。

新裝修樓上分租
前後座各二房一廳廚房各樣齊備，獨立門戶或全層亦可日：266-6737 晚：876-5987

新土庫出租
兩房一廳獨立門戶，各樣齊備，東18街近蘭菲。月租三百五，不包水電。
電話：四三〇-五五二八

近唐人街出租

新裝修一組柏文兩睡房，一廳什物房，各樣齊全，有意請到六四三喜市定東街面議。

新屋樓下出租
近京士威夾羅拔，二房二大廳，廚廁齊，交通便，近學校。
電話：四三八—六四四二。

新裝修樓下出租
二房一廳，廚廁浴缸爐頭雪櫃全，近中小學，交通方便者請自費電：306-244-6200

緬街土庫睡房
光猛清靜，獨立門戶，設備齊，交通便，合職業女士或清靜夫婦。
電話：三二四—五八七五。

樓下出租
近 PNE ADANAC ST，兩房一廳，近小學，雪櫃，爐頭齊備。電日：733-7818 夜：255-9239

光猛平宜土庫租
一大一小房廳，廚廁齊備，包水電，近巴士站，適合小夫婦或單身人士，有意請電話：438-6623

新裝修土庫出租
東六十街近菲沙有一房一廳或兩房兩廳出租，地方光猛各樣齊備有意晚間請電話：三二四—三九二七。

新裝修土庫出租
兩房一廳，廚房各樣齊備，近學校巴士商場，合小家庭獨立門口。
電話：433-8734

新屋樓下出租
全新土庫兩房一廳，各樣齊備，租金相宜。
電話：四三八—一二六五。

光猛土庫出租
兩房一廳，八百餘尺，設備齊全，獨立門口，近學校。
電話：二五三—二五二七。

大房出租
東四十一街夾乃街，光猛主人房，交通方便，適合單身女士及學生。
電話：三二七—七一六四。

土庫出租
近乃磨街夾廿四街兩房一廳廚廁浴室，有傢俱交通便，適合不抽烟學生。
電 433-1501 吳太。

新屋樓下出租
全新土庫兩房一廳，各樣齊備，租金相宜。
電話：四三八—一二六五。

新裝修土庫出租
兩房一廳，廚房各樣齊備，近學校巴士商場，合小家庭獨立門口。
電話：433-8734

新屋樓下出租
近乃磨街夾廿四街兩房一廳廚廁浴室，有傢俱交通便，適合不抽烟學生。
電 433-1501 吳太。

光猛土庫出租
兩房一廳，八百餘尺，設備齊全，獨立門口，近學校。
電話：二五三—二五二七。

大房出租
東四十一街夾乃街，光猛主人房，交通方便，適合單身女士及學生。
電話：三二七—七一六四。

新屋樓下出租
住於四十街夾域多利一廳一房廚廁齊，有爐頭雪櫃，有意者請電話：三二七—一三四八接洽。

全間屋出租
317½ PRIOR 街，四房一廳，各樣齊，近唐人街。晚六時後電話：六六九—二五九二。

土庫大房出租
近京士威新土庫房出租合單身仕女學生以及不吸烟為合月租一百八十元有意請電話三四三〇—一三六〇梁太。

新屋樓下出租
東六十街近菲沙有一房一廳或兩房兩廳出租，地方光猛各樣齊備有意晚間請電話：三二四—三九二七。

新裝修土庫出租
兩房一廳，廚房各樣齊備，近學校巴士商場，合小家庭獨立門口。
電話：433-8734

新屋樓下出租
近乃磨街夾廿四街兩房一廳廚廁浴室，有傢俱交通便，適合不抽烟學生。
電 433-1501 吳太。

光猛土庫出租
兩房一廳，八百餘尺，設備齊全，獨立門口，近學校。
電話：二五三—二五二七。

大房出租
東四十一街夾乃街，光猛主人房，交通方便，適合單身女士及學生。
電話：三二七—七一六四。

新屋樓下出租
住於四十街夾域多利一廳一房廚廁齊，有爐頭雪櫃，有意者請電話：三二七—一三四八接洽。

全間屋出租
317½ PRIOR 街，四房一廳，各樣齊，近唐人街。晚六時後電話：六六九—二五九二。

土庫大房出租
近京士威新土庫房出租合單身仕女學生以及不吸烟為合月租一百八十元有意請電話三四三〇—一三六〇梁太。

潔靜土庫出租
二房一廳，各樣齊備，新地毯，有泊車位，獨立門戶，環境優美，適合小家庭。
電話：四三七—一五九三

新屋樓下全層租
卅九街近緬街三房一大廳，全層地毯，各樣齊備地方清靜雅潔交通方便近巴士站。
電話：三二五—八五五八。

正層出租
兩房一廳，各樣齊備，土庫另有房，獨立門戶，近唐人街，上午請電 879-1316 4 吳洽。

新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備，獨立門戶，爐及菲沙，合小家庭，近學校，交通方便。
電話：三二四—四二三一。

土庫出租
乃街夾卅三街一房一廳廚廁爐頭雪櫃，包水電，月租二百八十五元。電話：八七二—八〇九二洽。

土庫出租
兩大房一大廳，各樣齊備，近 PNE 兩房一廳，近巴士站，學校，新雪櫃爐頭，獨立門戶，有地毯。五時後電話：二五一—五〇七五。

土庫出租
卅二街夾域多利，兩房一廳獨立門戶各樣齊備。聯絡電話：八七三—八〇八二。

新屋樓下出租
二房一廳一廚廁新爐頭雪櫃齊，包水電，乃夾四十街附近。電話三二五—〇五六二

新屋樓上有房租
二十街近緬街有單人房租，適合女學生或單身女士。有意請下午六時電話：八七三—八〇八二。

土庫出租
有一大房大廳，廚房廁所齊備，環境清靜，請六時後電話：325-0847 晚五至九時。

鋪位及住宅出租
櫥下零售，樓上一睡房住宅單位。7511 VICTORIA DR. 英語電 4331-6368

有單人傢俬房出租 254-6660

潔靜土庫出租
兩房設備齊全，交通方便，適合清靜夫婦，有意者電話：四三七—五〇六二洽

土庫出租
有一大房大廳，廚房廁所齊備，環境清靜，請六時後電話：四三五—九二七八。

光猛土庫出租
兩房一廳一廚爐頭雪櫃齊，獨立門口，近域多利夾57街電話：325-0847 晚五至九時。

新屋樓上有房租
二十街近緬街有單人房租，適合女學生或單身女士。有意請下午六時電話：八七三—八〇八二。

新屋樓下出租
二房一廳一廚廁新爐頭雪櫃齊，包水電，乃夾四十街附近。電話三二五—〇五六二

新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備，獨立門戶，爐及菲沙，合小家庭，近學校，交通方便。
電話：三二四—四二三一。

土庫出租
兩大房一大廳，各樣齊備，近孖梳夾 VERNABLE 街交通方便。
電話：二五四—三六五四。

樓下出租
卅二街夾域多利，兩房一廳獨立門戶各樣齊備。聯絡電話：八七三—八〇八二。

新屋樓下出租
二房一廳一廚廁新爐頭雪櫃齊，包水電，乃夾四十街附近。電話三二五—〇五六二

土庫一房出租
適合單身人仕或女學生，廳廚廁齊，有意請午後四時電三二一—五二七七，月租二百一十元，包水電。

土庫月租三百二
三房一廳，包爐，雪櫃乾洗機，學校交通方便，近雷子杭及一街。
電話：四三八—六七六〇。

樓上單人房出租
適合夫婦或學生，各樣齊備包水電，近乃夾15街，交通方便。
電話：321-8867

光猛土庫出租
兩房一廳一廚爐頭雪櫃齊，獨立門口，近域多利夾57街電話：325-0847 晚五至九時。

新裝修樓上分租
前後座各二房一廳廚房各樣齊備，獨立門戶或全層亦可日：266-6737 晚：876-5987

新土庫出租
兩房一廳獨立門戶，各樣齊備，東18街近蘭菲。月租三百五，不包水電。
電話：四三〇-五五二八

全新餐館 免頂出租

位于（SURREY）商業中心，前途大有發展，四十餘座位，一切設備齊全，每月只需付租金二千餘元，租滿四年，一切生意，設備，全歸租客所有。請晚上八時後電：八七六—七八〇四洽

土庫出租
有一房一廳爐頭雪櫃獨立門口近巴士站，有意請電話：二五三—四〇九一洽。

土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃獨立門口交通方便。另有單人房歡迎學生。
電話：二五一—六九一三。

新屋樓下出租
近京士威二房一廳廚廁齊，爐頭雪櫃，近學校巴士，商場，環境優靜，請晚五時後電話：四三四—〇九一〇

樓下出租
乃磨及二街兩房一廳，爐頭雪櫃洗衣機干衣機齊。
電話：二五一—六〇九四。

樓上一大房出租
三大房一廳，交通方便，設備齊全，裝修優美，租金特廉。
電話：三二七—一三四一。

雅潔土庫出租
魯拔夾十五街，環境清靜，交通方便近中小學，通合小家庭或單身人仕合租。
電話：四三七—四四九六

光猛單人房出租
近唐人街，有傢俬，各樣齊備，包水電。
請電：253-2775 或：253-1610。

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，獨立門口，近緬夾三十街。
電話：八七九—八〇三一。

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，全新地毯，近香檳商場，近 BROOKS 夾五十二街。
電話：四三〇—一一二八

土庫出租
交通便利設備齊全，適合小家庭或單身男女居住。
請電：三二四—六一五六。

光猛單人房出租
近唐人街，有傢俬，各樣齊備，包水電。
請電：253-2775 或：253-1610。

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，可借車房。
電話：三二五—三三八六。

光猛大房出租
適合學生，近 PNE 巴士總站有床及簡單傢俬，月租百三，包水電。
請電：二九四—〇九三〇。

五英畝良田出租
連三睡房住屋一間及 ROADSIDE STAND 有儲物室及車房，架撐齊備，有意請電五九六—二三六〇或覲到四一二 KING GEORGE HWY. SURREY B.C. 接洽。

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁齊備，獨立門口，六十二街東近乃街，電話：327-1549。

全新單人房出租
位於乃街及廿五街，包水電獨立門戶及暖氣調節，新床及地毯供應，請電 874-3037

全層或分層出租
新屋全層出租近唐人街，十年新屋，樓上全層，三房一廳，廚，廁齊，有意請電：二五三—三七二九接洽。

正層屋出租
兩房一廳廚廁雪櫃爐頭齊，合小家庭，近乃街夾廿九。電話：三二七—一三四二 下午四至六時。

興旺區鋪位出租
喜士定東街月租千二百元，面積二千三呎，租金批期有商量。請電 6878899 實事實業。

光猛土庫出租
十二年屋平地土庫兩房一廳廚廁浴室，交通方便，適合任何人士。
電話：三二四—二〇〇六。

單雙人房平租
一睡房近蘭菲夾喜士定單人傢俬房廚廁雪櫃共用，包電大暖氣交通便。
電話：二五三—六四四三。

高土庫出租
三房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴室，各樣齊備，交通方便，獨立門口，近 PNE
電話：291-0154

樓下平租
廿五街近乃街兩房一廳一書房附近超級市場洗衣店車站
電話：八七九—三二八四

靚房出租
近唐人街正層適宜女單身或男女學生，傢私全，請午三時後電話二五四—五六四二

三房土庫出租
三房，近 PNE，2660 ETON 街，三百五十元，包水電，各樣齊備。
電話：254-0170

新屋樓下出租
兩房一廳廚廁浴各樣齊備，獨立門戶近乃夾卅五街，交通方便。
電話：五九六—一九三三。

新屋樓下出租
兩房一廳，廚則齊，爐頭雪櫃，近學校，環境清靜適合小家庭，晚五時後電話 327-9192

東二街二房分租
近乃磨，合用客廳，廚洗衣間等，租三百包水電，電話 255-1500 或 434-3408

新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備近學校巴士合小家庭乃夾四十九街
電話 327-4324 或 327-6507

正層屋出租
兩房一廳廚廁雪櫃爐頭有窗簾，交通方便請電 325-9098

三房廳土庫出租
近 PNE，ETON 街廚廁齊備，獨立門口電話 254-0170

沙省埠仔餐館租
設備齊全，六十座位生意佳，在埠中心有意請電 306-457-3175 李接洽。

樓下出租
二十街東夾域菲，交通方便，廚廁各樣齊備，獨立門戶合學生或單身女士
電話：437-7080

出租

▲一單獨土庫，有一睡房，大廚房，廁所，位高尚住宅區，月租二百八十元。
▲一大睡房，舖地氈，共用客廳，廚房，廁所，近百老威和域多利街，月租二百元
電話：三二五—〇五二七 六八七—七九七九

土庫出租
三房一廳交通方便設備齊全近喜士定東街電話 二五一四四二八洽

貨倉出租
華埠貨倉出租，有意者，請電話：669-4165

樓上二房一大廳
四十三街夾域多利，近學校商場，新雪櫃爐頭各樣齊，歡迎早上九時前或下午七時后電：321-5889

新屋土庫出租
二房一廳，廚廁浴各樣齊，53 乃路，近學校巴士站，電話 324-6987 黃洽

新裝修樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，交通方便，適合小家庭有意請電話 438-7826

新屋樓下出租
兩房一廳，有廚房，七八街夾 RUPERT 交通方便，近學校
請電 四三八五〇四〇

新屋土庫出租
兩房，爐頭雪櫃各樣齊備，晚上七時
電話：433-1876

劉邦吃狗肉的故事

江朗甘

劉邦是西漢的第一個皇帝。他在起兵叛亂之前不過是個小小的亭長，家裏很窮。但他好吃，最喜歡吃狗肉，有時自己做着吃，有時自己到狗肉舖去吃。

劉邦的老家沛邑（今中國江蘇沛縣）有好幾家狗肉舖子，但做得最好吃的是一個名叫樊噲的青年人開的舖子。這樊噲身高力大，一臉絡腮鬍子，殺狗、剝皮動作開刀落，斬斷龜筋脫骨乾脆利落，又快又好，頭、曳龜上岸。樊噲不聲不響，把燒狗肉也很拿手。龜切成塊，與狗肉一同煮了起來，沒想到湯汁更濃，肉味更香了。劉邦早等得不耐煩，他說若沒有他，就不高興了。他想：我這是小本生意，老是這麼白吃，豈不把我的生意吃垮了麼。爲了躲避這個白吃狗肉的顧客，樊噲便遷到護城河的另一邊去了。

樊噲遷到新址之後，頭兩天，劉邦果然沒來。可是第三天劉邦又上門來了。樊噲無奈，只好又讓劉邦吃了一頓。

次日，劉邦又來，並且又是賒賬。樊噲心裏有點不樂意，但生意還不錯，但他常常賒賬。時間一長，樊噲就得不到那隻大龜，他非要白得杜甫詩興大發，忙引客人入室，喧寒問暖，談得十分百個捉蟹籠，賣主教使用此船捕魚，每晚價十三萬五千元，可講價電話525·4060

新屋出賣

5123SPENCER ST. 街角地大33×125樓上三房，土庫二房三套浴室價十六萬九週末開放二至五時電話：434-3499

好生意機會

四十二尺長有牌照，設備齊全，魚船，包括一用千元，每晚捕魚，價十三萬

食品餐館出賣

包括烹飪設備，三個玻璃冷氣陳飾櫃，二個冰櫃，雪櫃，切肉機，磅，暖食物機，櫃以及存貨，價二萬八千元，可講價電話：699-7573.

新屋出賣

5123SPENCER ST. 街角地大33×125樓上三房，土庫二房三套浴室價十六萬九週末開放二至五時電話：434-3499

好生意機會

四十二尺長有牌照，設備齊全，魚船，包括一用百個捉蟹籠，賣主教使用此船捕魚，每晚，價十三萬五千元，可講價電話525·4060

星主返國急賣

四年新，上乘材料，五房三廁二廳廚，自住兼收租四百，趕賣十五萬九，請速還價。VENUS4613.183多活公司876 8841

雜貨店菓舖靚屋

▲華埠奇化街唐人雜貨店出讓，生意前途無限只讓十五萬另點存貨約十萬，果舖出讓▲近東百老匯街夾菲沙士，只售十五萬▲北本拿比靚屋KITCHENER街四大二房地大六十四乘一二四萬餘，維多利街雲東區，細屋只售八萬

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG 黃小姐

有屋出賣

星期日下午一至五開放3149 E 三街，三睡房，十五年新，土庫完成一睡房單位，好鄰居，近巴士，有山景開價十三萬九。

ASTON 261 5431 OR MICHELLE 222 0956 UNITED REALTY

屋主自賣

十八街近菲沙，樓上二房二廳單位，土庫很高，二廚廁齊，標準地，近巴士學校，商場，開價十萬零七千，美觀的，保養好，電話876·3854，翻新

屋主急賣

▲士德古屋，地平足棟三大睡房有土庫，開價九萬五▲四年新土庫收租十五萬九▲兩房土庫屋七萬九千九▲新屋土庫完成十六萬九

VENUS FUNG 電話：461·3183 多活實業876·8841

五房大屋平賣

東區堅固大屋五房三廁三樓準地最宜收租或大家庭。九萬五。電三二七〇〇四 涂念宗 UNITED.

外賣炸魚店出賣

位於桃利緯價二萬元。下午四時至八時請電588·5626

溫哥華全新靚屋

五房兩廳，兩廁房三浴室雙車房，實價十四萬三千有政府補助三千元，有大第一按揭。3676NAPIER ST VANCOUVER

餐館廉售

沙省埠仔四萬人口，唐西餐館有長執，廉租，有全酒牌大停車場，獨立大廈，位於高速公路口，遊客必經之路四週有大酒店夜總會，年做生意八十餘萬，有賬睇，祇賣廿六萬。詳情自費電話：3064·7644·6700

新屋清倉平賣

（一）四十七街近菲沙，五房二廚三廁，十六萬錄，有價講。

（二）四十六街近香檳購物中心，西班牙式或磚瓦，十七萬錄有價講

蘇先生·多活公司 電話：四二一—三四三〇·留話機：六六七—〇八〇〇

商業機會

旺客沽生意平賣，送禮，紀念品，首飾，手表，時鐘，配鎮匙，代售彩票等。生意好，不斷增加。DAWSON CREEK 埠主要好地區，東主經營其他生意急賣，連物資取價三萬五千元，另點貨。電話：604·782·1418

益買家餐館連業

素自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地毯舒服妥當誠意者請自費電話下午四時後電112·287 2606

新移民好機會

高級西餐館急讓，位在西區旺街，十多年實租執，地方大，設備樣樣齊，合家庭。有意者用英文電：六八八—九八二一 住家：二七一—五三六五

DAVID FINKELSTEIN

實發街屋主自賣

新裝修七房兩廳兩個半廁，土庫已出租，價十二萬二千電話：四三七—九六九二·

域多利譚公爺廟

位於域多利唐人埠，一七一三 GOVERNMENT ST 上午九時至下午四時開放，歡迎僑胞光臨。（逢星期一下午休息）。

實發街屋主自賣

新裝修七房兩廳兩個半廁，土庫已出租，價十二萬二千電話：四三七—九六九二·

屋主自賣

五睡房兩廁翻新屋，新地毯白雲石大爐，五十五乘一百七十五尺單邊地，可申請分兩地段或改孖屋，現收租七百元，急讓十二萬四，可還價。電六八二—〇〇六〇·

商業樓住宅自賣

SURREY區六十座位咖啡館及住宅，四睡房，廚廁俱全，地大一百乘一百五十尺。開價十九萬九千元。餐館一切工具在內，有意請電由（晨早八時至晚上五時）五九四—九〇八七·

實發街屋主自賣

新裝修七房兩廳兩個半廁，土庫已出租，價十二萬六千電話：四三七—九六九二·

飛機票平售

單程，以溫哥華去多倫多。日期：十月廿八日，價錢一百元，有意請電話：435·1077

開餐館好機會

西餐館七十五座位，餐房廚房，全套用具出賣。電話：六八三—三五二七·

柏文自賣

近路易商場，三房兩廳兩全浴室，五電器，室內泳池桑那。（日）8760010（晚）421·0087

柏文急賣

一房一廳，近WILLIAM街，價四萬九。電話：254·3394

屋主自賣

東4387 CATHERINE 樓上三睡房樓下一睡房兩廁兩浴室售十萬三千經紀免問。電話：八七九—九〇七九·

一房柏文出售

七街東夾菲沙，逢星期六及日一至五時開放。早晚電話872·5039 價四萬九千九百。

列治文屋急賣

八年新近二號路，屋主可借款，包電用品及窗簾。好價格亂屋數間。房屋買賣，找我有折扣。VIC（陳）271—8963多活實業

新士多自賣

位於京士威，六個月新，日營六百餘。接上前後全部租文，多貴蔬菓，鮮花，利錢高，架撐新。前途無限，勿失良機。有意者請電話：522·5512

外賣餐館

生意急賣

位于溫哥華ISLAND埠仔，有座位，東主離埠急賣前舖後居，取價四萬五，適合家庭式經營，大有前途，請電112·334·3124或112·338·7374接受COLLECT CALL DOUG BEATTY NANAIMO REALTY.

喜出望外

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊部
溫哥華·片打東街一三一號號
131 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

電話：669-5140

*廸斯尼樂園，三藩市，拉斯維加斯李耀，墨西哥邊境，拾日遊
每星期六均有團出發
費用：由$208元起

*域多利一日遊$53元
每星期日出發

*B. C. 內陸三日遊，由$108元起
每月均有團出發

*夏威夷七日遊，費用：由$488元起
十一月十一日、八四年一月廿八日

*日本、寶島觀光團，由$1350元起

*東南亞廿二日遊，費用由$1818元起
十二月廿五日出發

*中國觀光團·歐洲觀光團
每月均有團出發

◀票機價廉國各售代▶

杜甫與川菜五柳魚

甘戈

「五柳魚」是四川菜的傳流名餚，相傳是唐代詩人杜甫命名的。

公元七六〇年，杜甫爲躲避安史之亂，逃離到四川。在朋友的資助下，居住在成都郊外浣花溪畔的草堂。由於沒有了供奉，杜甫生活十分貧困。所幸草堂週圍風景如畫，杜甫在窮困中常與朋友在此地吟詩抒懷，或與鄰居對飲聊天，倒也寫意。有一次，杜甫聞知一位多年相交的好友要路過成都返歸故里，急投一書，邀請朋友到他家小敍。書中寫道：「舍南舍北皆青水，但見羣鷗日日來。花徑不曾緣客掃，蓬門今始爲君開。盤餐市遠無兼味，樽酒家貧只舊醅。肯與鄰翁相對飲，隔籬呼取盡余杯。」投出後，遲遲未收到朋友覆信，他以爲朋友未接到信，也就不再在意。

一天，天上下着毛毛細雨。杜甫表示我們對他的敬仰之情哩。」

魚柳五菜川與甫杜

甘戈

「五柳魚」是四川菜的傳流名餚，相傳是唐代詩人杜甫命名的。

公元七六〇年，杜甫爲躲避安史之亂，逃離到四川。在朋友的資助下，居住在成都郊外浣花溪畔的草堂。由於沒有了供奉，杜甫生活十分貧困。所幸草堂週圍風景如畫，杜甫在窮困中常與朋友在此地吟詩抒懷，或與鄰居對飲聊天，倒也寫意。有一次，杜甫聞知一位多年相交的好友要路過成都返歸故里，急投一書，邀請朋友到他家小敍。書中寫道：「舍南舍北皆青水，但見羣鷗日日來。花徑不曾緣客掃，蓬門今始爲君開。盤餐市遠無兼味，樽酒家貧只舊醅。肯與鄰翁相對飲，隔籬呼取盡余杯。」投出後，遲遲未收到朋友覆信，他以爲朋友未接到信，也就不再在意。

一天，天上下着毛毛細雨。杜甫

建築師新屋出售

星期一至五下午七時半至九時開放，週六、日下午二至五時，歡迎參觀。地址：1382 E 33 AVE近乃路新屋，地大四十六尺，材料上乘，面積二千七百平方尺，正層有景大客廳，三睡房，二浴室，特大廚房，土庫地台升高，完成二至三睡房，獨立門口。價十六萬八千。詳情請電話：321·6500.

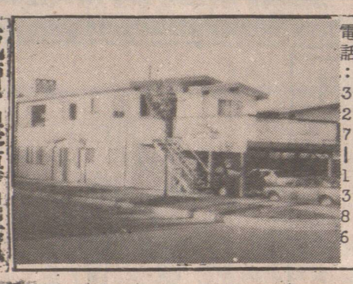
孖屋出賣

位於列治文，上下雙連孖屋共四組，每組一千三百七十六平方尺，樓上兩組各三睡房，樓下兩組各兩睡房，地大，近溫哥華，開價二十一萬三千五百元。BILHILDEBRAND 電話：274·1440 或：273·3111

建築師新屋自賣

一年半新屋，樓上三睡房一廚，土庫完成合法二房一廳全部真木廚櫃，兩個壁爐，地址：4470 FRANCES近BRENTWOOD AREA詳情請電299-9203

減價農場出賣



位於DELTA十八英畝，有玻璃屋，貨倉，新屋一間，六睡房，運電話576·9247

入息新孖屋出讓

雲塘適中地點，上下層各三睡房，年收一萬五千元，特價十八萬九千五。電話：327-1386

建築師新屋自賣

2472 TURNER，乃磨夾喜士定，星期六及日二至四時開放，五睡房，樓上樓下完成，硬木地板，磐石火爐，英語電話874·7502

聞

亡妻（黎氏）
孤子文華媳黃麗瑤
男孫志明孫媳吳詠嫻
女孫慕懿孫壻徐宇光
博明
淑貞妙珍
曾男孫介正
曾女孫孝慈
胞兄（振河）嫂（梁氏）
胞弟振潮弟婦唐氏
胞妹（三愛）適吳門
妹夫（吳先生）
侄傑渠侄媳（馮氏）胡氏
傑良侄媳羅氏
侄女銀意侄女壻唐樹倫
春榴侄女壻吳達材
侄男孫爾康侄孫媳吳氏
鎮平鎮和鎮誠
侄女孫麗雲美玲
曾侄男孫力山
另外男女侄孫數十名
誼女蔡美寶
誼女壻鄭振榮
另誼男女及誼曾男女孫數名
司書侄啟華
全泣告
治喪處：鄭象陽總堂
恩平總會館
喪宅6150 OAK ST VANCOUVER B.C.
電話：263-8403

●訃告

先嚴馬公諱松顯字柏朝廣東省中山縣張家邊人不幸痛於一九八三年十月六日病逝於中央醫院積閏享壽八十四歲不孝幹雄幹添等隨侍在側親視含殮避禮成服謹擇於十月十四日（星期期五）下午一時假座百老匯街東一六六九號ROSE LAWN殯儀館舉行喪禮卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人馬孫氏
孤子幹雄媳梁氏
幹添媳格氏
男孫威寧
女孫雪麗麗婷
同泣告
治喪處：2106 NAPIER ST VANCOUVER B.C.
電話：255-8083

●訃告

先嚴水清字振倉鄒公府君恩平三山里村人不幸痛於一九八三年十月十日上午六時四十五分壽終於中央品夫養老院積閏享壽八十一歲不孝等隨侍在側親視含殮避禮成服謹擇於十月十七日（星期一）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤子文華媳黃麗瑤
男孫志明孫媳吳詠嫻
博明
女孫慕懿孫壻徐宇光
淑貞妙珍
曾男孫介正
曾女孫孝慈
胞兄（振河）嫂（梁氏）
胞弟振潮弟婦唐氏
胞妹（三愛）適吳門
妹夫（吳先生）
侄傑渠侄媳（馮氏）胡氏
傑良侄媳羅氏
侄女銀意侄女壻唐樹倫
春榴侄女壻吳達材
侄男孫爾康侄孫媳吳氏
鎮平鎮和鎮誠
侄女孫麗雲美玲
曾侄男孫力山
另外男女侄孫數十名
誼女蔡美寶
誼女壻鄭振榮
另誼男女及誼曾男女孫數名
司書侄啟華
全泣告
治喪處：鄭象陽總堂
恩平總會館
喪宅6150 OAK ST VANCOUVER B.C.
電話：263-8403

●訃告

先嚴金維字忠作鄉公府君諒廣東省恩平縣新荷塘村人不幸痛於一九八三年十月九日下午六時壽終正寢謹閏享壽八十有四歲不孝等隨侍在側親視含殮避禮成服謹擇於十月十八日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

原配「吳氏」
繼室黃氏
孤子玉堂
媳婦黃霄嫻
孤女月桂
壻「梁達棠」
男孫俊雄俊亮
外孫男梁書瑤
外孫媳吳如香
梁壽凡梁壽立梁壽溢
外孫女梁瑤秀梁玩秀
外曾孫梁景欣
外曾孫女梁容蘭梁素容
梁素哈同泣告
聯合治喪委員會鄒象陽總堂
恩平總會館
地址：哥倫比亞街四一四號
電話685-7987
喪宅：雲埠二十七街東二〇二七號
電話：872-5845

平過買屋

▲十組柏文近EARS，四萬元首期，近地鐵車站。▲副業連三房柏文，月收千六，價十六萬。

投資新盤

▲十二年新廿組柏文，有騎樓，山景海景，六十萬銀期，十一厘息。▲十二層市中心石屎柏文，四十二組，首期七十萬。▲另有其他大小形柏文商業舖。有意請電徐澄川：291-9038 LOVEROCK RLTY FRANCIS 324-3888

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人　往時恩義感親友
寬大禮堂　多種公道　收費各式　豐儉隨意　免費車用　免費客供
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E.11thAve
電話：Office 876-2161
簡君住宅（華語）872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
願人無短壽　問我有長生
本館創業　七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　棺木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍
二君爲僑界服務
廿四小時　電話：二五四—二八二一

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124
本號由九月十九日起爲員工年假至十月廿四日復市照常營業，敬希各界人仕垂注。
榮僑花舖謹啓
呂頌韶

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town). Van. B.C.
TEL. 687-9605
681-0030
結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無僑花花
任胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧
Flowers
黃甘聯主理

杜魯門女兒女婿 獲北京設宴招待

（北京電）新華社報導，中國官方星期四設宴招待故美國總統杜魯門的女兒馬嘉烈和女壻丹尼爾。

錦州抗癌藥 效高毒性低

（北京電）錦州製藥一廠工程師詹林堅持攻關，於日前的一朵科研之花結出了經濟之果，抗癌新藥順鉑最近投產。

順鉑是一種抗癌譜很廣，抗癌作用很強，毒性又較低的新型藥物。它對睾丸癌、卵巢癌、淋巴肉瘤、成骨肉瘤等十四五種癌病有顯著療效。

長沙佞佛風未歇 幹部坐房車 結夥拜菩薩

（長沙電）長沙市近來盛行的佞佛歪風（詳見本報上月二十八日報道）迄未收斂，位於望城縣的戴公廟依然香火鼎盛。長沙市公共汽車公司爲了賺錢，在輿論的指責下，改掛牌不少中共幹部竟然坐房車和吉普車，結夥前往燒香拜佛。

湖南日報記者最近專程採訪，看到公共汽車公司一部開往戴公廟的汽車正在等客，上車問女售票員：「這部車開往哪裏？」她反問一句：「你要到哪裏嘛？」當再問時，她不作聲了，最後才勉强答曰：「到三漢磯。」其實車上乘客都提著雄鷄、供果，并說是到戴公廟去的。三漢磯只是途經的一個站。一個出售香燭的老婦也在幫着拉客，她不斷地喊道：「這是到戴公廟去的專車，敬戴公菩薩的在這裏上車！」她對記者說：「公司要我宣傳，他們不好講得。」

記者還在現場看到：有幾個人乘一部北京吉普到戴公廟朝拜。當地人說：近日來仍不斷有房車、小客車、卡車載人去敬神。這些人用公車去搞迷信活動，有關領導居然不聞不問。

中國棋壇多新秀 開封棋賽爆冷門

北京女童勝大師

（北京電）新華社報道：中國棋壇新手輩出。最近在河南省開封市舉行的全國第二屆「拼搏杯」國際象棋比賽上，許多小將奮力拼搏，戰績引人注目。

年僅十二歲的北京小棋手謝軍，先後戰勝了國家大師俞順秀和去年女子全國冠軍、國家大師趙蘭，奪得本屆比賽的女子第三名，轟動了古城開封。賽前，運動員住地的服務員曾誤以爲謝軍是跟着成年選手來玩的小女孩，沒想到她竟然在賽場上大爆冷門。她以嚴密的防守，出奇制勝地連勝兩位國家大師。賽後，國際大師宁鄂鳳說：「北京隊謝軍的勝利是眞正的勝利，她下得好。」

河南隊十四歲的吳少彬第一次參加全國比賽，也先後戰勝了國家大師王家櫃和彭肇勤。

這次比賽爭奪相當激烈，許多名次是靠計算小分才排出來的。經過十三輪三百二十五盤激烈的搏殺，上海的林塔以八勝五和的成績獲得男子個人冠軍，湖北李玲以六勝三和四負的成績獲得女子個人冠軍。

中國消息

三萬立米泥土傾瀉 陝西昨山崩 阻斷隴海綫

（西安電）新華社報道：隴海鐵路西綫孟塬和華山車站區間，因連降大雨，今天凌晨二時四十分引起山體滑塌，有三萬立方米的泥土覆蓋了鐵路綫，客貨運輸中斷。

災情發生後，西安鐵路局主要領導人立即趕赴現場，近千名鐵路工人和當地駐軍正在加緊搶修。如果不再繼續降雨，預計明日下午可以恢復通車。

北京近建立 滿蒙民族鄉

（北京電）中新社報道：北京市第一個民族鄉——密雲縣檀營滿蒙族民族鄉，最近正式建立。

這個鄉共有七百餘戶，其中滿族、蒙古族、回族等少數民族二百餘戶，其餘爲漢族。鄉裏的滿蒙族小學也第一次招收了新生。最近鄉代表大會選出了鄉長（滿族）、副鄉長（漢族），並制定了今後三年的發展規劃。

據悉，北京市還將在其他少數民族聚居的地區陸續建立一批民族鄉，以保證少數民族行使當家做主的權利。

青海考察 唐蕃古道

（西寧電）新華社報道：青海省一支考察隊。昨天啓行赴日月山下的湟源縣，開始對一千三百多年前漢、藏友好往來的通道——唐蕃古道進行實地考察。

從唐朝文成公主遠嫁吐蕃，到吐蕃王朝崩潰的二百年間唐朝與吐蕃間僅使臣往來就達二百多次，形成「金玉綺綉，問遺往來，道路相望，歡好不絕」的友好關係，促進了漢、藏民族間的經濟、文化交流。

這支考察隊將對東起陝西長安、南至西藏拉薩的古道全綫，分階段實地考察。

台首次發現 礦鈾藏蘊礦

【路透社台北電】台灣今日宣佈第一次發現鈾礦。該鈾礦位於台北西南約二十公里的三峽。經濟部能源委員會委員對路透社記者說：已經鑽了五個礦洞，當局正在作進一步探測，決定這個鈾礦的蘊藏量。

台一日三宗 綁架勒贖

【台灣通訊】台灣地區昨日連續發生三起結夥綁架勒索案，其中二起發生在台北市，另一起在花蓮市，台北兩案已被警騎迅速偵破。花蓮一案，警方正循線緝捕中。

鄧麗君享譽台灣 日收入一萬美元 翁倩玉與她不相上下

（台北仏新社電）台灣電務局今日透露，享譽台灣和大陸的歌星鄧麗君和住在日本的女歌星翁倩玉，是台北收入最多的表演者。她們每日平均收入達一萬美元。

在去年每日平均收入較高的名單中，還有女歌星歐陽菲菲和台灣女演員楊麗華，她們每日平均收入達八千七百五十美元。

目前在香港居住的另一名女歌星鳳飛飛，每日收入三千七百五十美元，女歌星崔苔菁收入二千五百美元。

余景輝會計師樓
報稅入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：688-1406

廖盛炤窗簾公司
號一八三一四沙非華高雲街
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價　美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80　金牌即食麵冊包庄 $4.99

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK

皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665-5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665-6323

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452
批發・新到鮮靚
清甜龍眼
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋　紅芽芋
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕 6x5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B. C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030　604-255-0132
專營批發：
唐山雜貨　罐頭食品
日本冬菰　元貝魚翅
酒樓用品　豉油醬料
冰霜魚蝦　各類蝦肉

玉女禮服
租・售
各式新娘禮服
伴娘服，
晚禮服
亮片旗袍
列治文第三路
4800號
140-4800
#3 Road,
Richmond B.C.
電話：270 — 1686

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3
TEL.:(604)254-4442
歡迎比較　歡迎查詢　歡迎地區代理
新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏
我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、帖曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和帖曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。
總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

沈慶俊
GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home.
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by: JOHN SHUM　PHONE: 251-6038　沈慶俊
CENTURY 21　TRADEWIND REALTY LIMITED
2718 Commercial Drive　Phone　872-0321
Return this valuable certificate with your household documents.
Century 21 Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.
JOHN SHUM　公司 872-0321　住家 327-5636　傳話機 667-0313
△唐人街裕仁街14組小柏文十九萬余，好管理。
△HANEY埠餐館急賣，勿失良機價三萬餘
▲366東54街，八年新，建築材料一流花園靚，好過新屋，開價十五萬餘。
△ 3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬余
△ 6511 裕仁街本拿比57X106八萬余。
△2719 ST, MICHAEL街，四年新，四房，價七萬餘。
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。
▲650奇化街，城市屋，抵買，七萬餘。
▲314—750東七街，一房二廳柏文，只售五萬。
▲483東54街，三房吉屋出售，十二萬餘。
▲1011 MCLEAN 柏文地，開價七萬除
▲ 2007 CHARLES 孖屋地，17年，十萬，
▲ 4910 SHERBROOK 好過新屋，十六萬餘
△ 1927 E.4月入千三，三組，十三萬餘

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C.　TEL:228—1181
驚人大貢獻
海鮮自助餐二名駛
特價 10.95 每客
温哥華獨創
生菓甜品　鮮帶子　生蠔
鯪　蟹　蝦
三文魚　沙律巴　各式餐湯
座訂早預請。始開半時五晚，六，五，日，星期達。有盡有應，種十四過超式款

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各款味精　一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉
各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

新聞人物

傳奇女性 林希翎在香港

林秀

近月來，在香港突然冒出一個帶傳奇性的人物——北京「大右派」林希翎。深深地困擾着她。首先她對於有些報刊「歪曲」她的講話和文字感到爲難和不平，她說：「我發現香港的新聞傳播中，有個別令人氣憤的不實報道」。關於這些，林希翎準備日後有機會將予以澄清云云。

林希翎在香港還遇到經濟上的困擾，以致於她深有感慨：在香港，有能力的不一定會眞心幫助她；願意幫助她的又無能爲力。這使她對生活感到徬徨。加上另一個「奇跡」出現，她在浙江的「小丈夫」（她出獄後到工廠工作的同事，比她小十歲，因爲崇拜她而求婚）也已於近日前來香港與她團聚。這使她爲安排夫婿生活、工作而着忙。目前，林希翎僅靠寫稿謀生，加上在台灣的父親給她母親的一些生活費，全家總的收入有限，經濟頓時成爲她的一大難題。

據說，林希翎原是持「雙程通行証」到港探親的，期滿必須回大陸。但她通過新華社香港分社社長許家屯向胡耀邦、趙紫陽呈遞信件，要求改發「單程通行証」在港定居。她的請求不但獲准，而且連她的夫婿也獲准移居香港。據林希翎在報刊文章中自述，她的初戀情人原是胡耀邦（當時任共青團第一書記）的私人秘書曹某，她在五七年「大鳴大放」前後曾找胡耀邦談過話。她被打成右派和坐完牢之後，有人爲她向中共中央寫了申訴書要求平反，胡耀邦在批示中寫上「認錯」，改正有利」字句。但由於林希翎不肯「認錯」，人民大學當局便拒絕平反林案。所以，今天林希翎仍是「摘帽的右派」。對于這樣一個人物，胡耀邦敢于放她出來，亦可反映務實派堅持開放政策的一面。

目前有消息盛傳，林希翎擬赴台灣。對此，林希翎有所表示：台灣那邊也是中國人，她父親久居台灣，且年老生病，她作爲一個中國人，正像台灣的許多中國人希望到大陸探親觀光一樣，也很願意到台灣探親觀光。但她對「政黨政治」不感興趣，不做「政治工具」，要按照自己的願望和志趣做人，「既不做說客，也不當義士」。因此她要求台灣讓她來去自由，不搞什麼名堂，不要有任何條件限制，只讓她作爲一個普通的中國人，到台灣探望父親和遊覽寶島名勝風光。據悉，迄今台灣方面仍未有給她答覆，令她頗感失望。

香港傳播界人士認爲，林希翎是大陸的著名「右派」人物，可說是「不同政見者」，中共可以放她出來，台灣方面不會沒有接納林希翎「來去自由」的雅量吧？

夏霜

古今中外

「老子」在德國被推崇

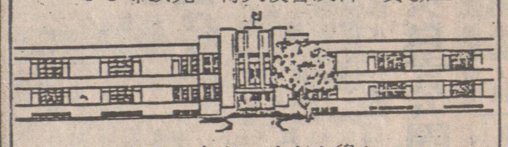
「老子」，亦稱「道德經」、「老子五千文」，是道家的主要經典，相傳爲二千五百多年前春秋末期的老聃所著。

引人注目的是：德國人十分推崇老子，「道德經」的德譯版本非常之多。保守派作家維·馮·施特勞斯（一八〇九——一八九九）的譯本最早，出版於一八七〇年。他給「道德經」加的副題是：「關於神性與德性的書」。一九一〇年出版的神學教授尤·格里爾的譯本題爲「老子關於最高本質和至善的書」。格里爾把老子直接同耶穌作比較，說老子從「世界靈魂」的概念出發，「神的概念」出發，得出了相同的基本道德觀和道德經·關於世界原因與世界智慧之書」（一九四七）、文·洪德豪森譯的「老子·作爲世界規則和楷模的「一」」（一九四八）等。不同的譯本反映了對老子學說的不同理解。

始初原則」的學說，是「一種哲學體系」。

其餘的譯本還有：阿·烏拉爾譯的「老子的道路與正道」（一九一九）、克拉彭譯的「老子語錄」（一九二〇）、費德爾曼譯的「老子·道德經·論精神及其德行」（一九二〇）、哈·曼雷姆斯邁耶爾譯的「老子·道德經·關於世界原因與世界智慧之書」（一九四七）、文·洪德豪森譯的「老子·作爲世界規則和楷模的「一」」（一九四八）等。不同的譯本反映了對老子學說的不同理解。

夏霜

DORSET COLLEGE
*83年擴充，特大校舍及科學實驗室

（即前本拿比政府中學）
* 環境優良，設備完善及交通方便
* 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
* 有專人協助有關83年九月及84年一月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA及學生簽證。
* 詳情請電：291-8686或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
請電：291-8686

寶翠玉石公司
Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石
直接進口·批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

天寶旅行社 外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. 電話：688-8321
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
▲國內外航機機票·酒店·火車·汽車及各地旅行團
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票·
▲香港黃金假期 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由 $1199起
連十三晚酒店住宿由 $1490起
▲中國名勝遊 $2850起（直接主辦華人個隊）
出發日期：十月十五日，十一月五日（共24天）
行程：香港·廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·北京·廣州·
聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票 $399元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊 $1490起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：十二月廿二日
▲日本渡假遊（不包機票、雙人房計）
東京狄士尼樂園六天遊 $330
東京狄士尼樂園三天遊 $99
大阪京都購物三天遊 $109

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van, B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（位光酒店對下）
特別代理 英國泰航空 直飛香港 泰代理加拿大太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件

華僑大家加
利鐵草煙有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光頭一律歡迎
近福街西邊 華興街口 二二九號寄化街

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼汗水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，通骨土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E. 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive 255-8244

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
◁經營▷
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 凉果醬料 名貴古玩 名瓷顧繡 駝名畫名藥材 膏丹丸散
燒臘肉食 撚手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司新運到：冷凍包點，梅菜扣肉，鹵小牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，本須餅，毛豆。即蒸即食，老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四
敬迎僑胞郵電採購，代訂特種品
電話：六八八六零二五

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
★專營：正地道南北西土藥材▶價錢公道 北野山泡參 各國成藥片 鮮明藥方 中藥配方 批發零沽 高麗參 鹿茸補品
★加拿大總代理★
梁財信田七跌打酒 跌打丸 光昌杜仲虎骨丸
中藥部由經驗豐富袁振英主理
中醫陳德漢駐診崇治男婦兒科
（專爲僑胞解答藥材補品用途）
286 Keefer St. Van. B.C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531
太湖珍珠，天下第一 養顏至寶，護膚極品
請經常選用中國製造上藥牌，芭蕾牌，美加淨牌「珍珠膏」。它能使您皮膚柔嫩潔白，滋潤光滑，永保青春，不含水銀化合物，安全可靠。華安國貨公司經售。
歡迎選購！

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848
十四週年特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張4.80
護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印每張0.35
放大 5×7 每張1.99
8×10 每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

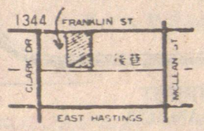
永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●遍設服務機點
●港九均設有分行，歡迎垂詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
驗名菜鴨 掛爐燒鴨 脆皮大乳豬 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅·歡迎僑胞駕臨選購。

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓36座
電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL 604 669-6412, 681-3816
晚上437-6270
* 東京、台灣、香港遊Fr.$1380
* 東京、台灣、花蓮、香港、曼谷、芭提雅、星加坡遊Fr.$2590
* 中國團每月均有團出發Fr.$2690
* 澳洲、紐西蘭、菲濟羣島、檀島遊Fr.$3590
* 東京狄士尼樂園三天遊Fr.$99
* 大阪購物三天遊Fr.$109
* 代辦各地旅行團：檀香山、歐洲、三藩市、狄士尼樂園、李糖、拉斯維加斯等
* 代理加航、日航、國泰、韓航、中華、星航之香港、台灣、東南亞各地及移民特價票
* 國內外各大航空公司之廉價機票
卡加利，黐慢頓來回$99
沙省，雪振打，溫尼辟來回$129
多倫多，滿地可，渥太華，紐約來回$199
波士頓，米亞米來回$249。芝加哥$159
三藩市$189。羅省$209。檀香山$359

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
專門 大修車頭引擎 ENGINE 大修化油器 CARB 大修尾牙 REAR END 大修自動波箱 AUTO TRANS 大修煞車系統 BRAKE
各種汽車 TUNE UP 免費清潔引擎 估價費用全免


營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約） 週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

豪華城市屋開放展覽
三睡房，超過一千五百平方尺，價錢由十九萬三千，或每一平方尺一百廿三元。
投資購買數間，有特價。
位於KITSILANO好區，材料一流，兩睡房，有火爐，陽台，玻璃屋，私人花園，光猛廚房，天窗
開放時間：星期三至五，下午五時至晚八時。
星期六及日，下午一時至五時
廿四小晚電話：733-4114
TATLOW VILLA
1825 MACDONALD STREET, VANCOUVER, B.C.
ADERA CONSTRUCTION LTD
歡迎經紀

中僑放電影籌款 辦移民教育講座

（雲訊）中僑互助會與越南難民援助會將於十月二十七日（星期日）下午七時半假座 PARK THEATRE，3440 CAMBIE 舉行「投奔怒海」電影首映。該片由許鞍華導演，經驚人，林子祥主演，票價十元，可向中僑互助會購買。「投奔怒海」是中僑互助會，越南難民援助會及 UPECTRA FILM 聯合主辦的電影籌款活動，歡迎僑胞踴躍參加，藉力支持。

又中僑互助會將於十月十六日（星期日）下午二至四時半，於該會舉辦「移民子女的教育」講座，內容包括：如何為第二語言課程，學校的種族關係，家庭與學校之聯絡服務等。此講座由雲高華教育顧問，贊助，用中英文講解，並有講義印發，費用全免，歡迎僑胞參加。「移民子女的教育」講座，是移民認識卑詩省教育制度，不可錯過的良機。

龍岡親義總公所 慶賀中秋節盛況

（城訊）此間全加龍岡親義總公所婦女部暨青年部，於昨九月廿二日下午七時，假座該公所禮堂聯合舉辦慶賀中秋節晚會，藉以聯絡親誼，共度佳節。是晚秋高氣爽，明月皎潔，四姓昆仲婦姆赴會者至為踴躍，男女老幼濟濟一堂，異常熱鬧。慶會由婦女部主任鍾維佩女士主持，她以天上日圓，人間和樂為題，盡情發揮，祝願四姓兄弟姊妹婦團圓，樂享天倫，並祝龍岡所屬蒸蒸日上。晚讌由關文堅夫人及關萬埠夫人負責主理，十道嘉肴之外，尚有月餅及水果，色、香、味俱全，衆人開懷暢飲，稱贊不絕。

又適值劉述堯夫婦，關綺玲，張潔冰等赴遠東觀光旅行在即，總公所元老關發勳領衆舉杯預祝他們福星高照，旅途愉快，晚會至深夜十二時始散。

又訊：美洲龍岡季刊社副社長劉炳輝稱，龍岡季刊冬季號現正進行編印，希全加各地昆仲熱烈登載賀年廣告，域埠昆仲至希盡早前往公所報名云。

協和教會本週六 舉行賣物會籌款

（雲訊）溫哥華華人協和教會（片打東街夾登利維街）於十月十五日（星期六）上午十時至下午四時舉行賣物會籌款。本次大會設有「大牌檔」供應各式食品，如粉麵粽糕，中西糕餅，凍品，甜品，各類油醬，並有鮮花蔬菜，以至字畫，古玩，瓷器，家頭擺設，飾物，各類手工藝製品，衣物，T恤，玩具，日用品等銷售。歡迎各界人士參加。

漢升體育會開會

（雲訊）漢升體育會為更好地發展會務，迎接本會成立四十三週年典慶，及有關事項，定期本月十五日下午八時召開會議，執請全體會員屆時出席，共商商討。

高骨林將關四校

（雲訊）高骨林區學校報名入學學生人數不斷減少，月北該地區四家小學校，又有被迫關閉。

教育局代理監督麥摩架稱，受影響的地區為柯士汀泰，巴骨林，賽史帝比，及布碌美等區。

石岐中山紀念堂開幕禮 歡迎海外華僑前往參加

（雲訊）中山縣縣中山紀念堂，定明於一九八三年十一月十二日孫中山先生誕辰紀念日下午三時，在石岐隆重舉行開幕典禮，歡迎各港及海外貴客屆時參加觀禮。

本埠華裔人士如欲參加此開幕盛典，請注意如下事項：

一、中山縣孫中山紀念堂籌委會香港通訊地址如下：香港皇后大道西李陞街十二號二樓B座香山會所，電話五一四八八九，如有任何垂詢，亦請逕與上述聯絡處接洽即可。

二、為方便華僑人數，安排舟車住宿等，請各賓客將回條填妥，最遲於十月十九日前寄達上述聯絡處，逾期作不接參加計。

三、行程及一般安排：籌委會將安排香港及海外賓客，於十一月十二日上午由香港乘船往澳門再轉往中山，並在中山住宿一晚，十一月十三日，經澳門返港。

四、海外參加者：要遊覽香港，澳門，中國入境簽證及檢查是否須要防疫證書等。

五、鑑於今次乃係參加紀念堂開幕典禮，一切行程，均以集體形式安排，請各賓客合作，盡可能攜帶輕便行李及毋須打包之物品，以便節省辦理通關人員手續時間，避免影響集體行程。

加華人之友 匿古臣病逝

（雲訊）加拿省省督，勞工部長約翰，羅拔，匿古臣，是一位華人之友，將近四十年以來，是一位華裔名政治家，律師，及愛國者。

他於十月九日星期六，病逝雪埠中央醫院，享壽八十一歲。

他於戰時執學律師，每年只收工金一元，為人忠誠服務。一九〇一年十二月一日生於紐賓士域省新堡埠。

他的孫兒同意他說：先祖父有許多榮銜，但最引以為榮的，是被印第安人封為「雪山會長」。

他於十五歲時，贏得獎學金，進入達智家斯大學升學，六年後獲法學士，是全班成績最優的畢業生學律師。

戰時，他被內閣部長豪氏推薦往加京渥太華，担任供應品部副部長，堅持一年年薪一元，後來他從軍，贏得英帝國勳章。

一九四二年他設立橡膠公司，九年後担任巴西電力公司總裁。

一九五七年，担任卑詩省森林工業公司董事長。

一九六二年獲選為雪中區國會議員，先後任森林，郵政，公民，移民，勞工部長等職。退休後獲委任為卑詩省督。年七十一歲時辭職，仍執業律師。十月十二日星期三下午二時，在聖安杜華士利聯合教會舉行喪禮，火葬，花圈金折當捐助加拿大防癌會。

遊覽女皇公園后感

余永強

今天中午，我跟着愉快的心情參觀了馳名北美，風景秀麗的溫哥華女皇公園，猶如把我帶進一個青綠的世界。自然景物與人工培植的綠色植物，映入我之眼簾，給予我無限之舒適與快感。

當我走進了構造別緻的玻璃屋時，象涉足到一個熱帶森林一樣。潺潺流水沿石而瀉，清澈的水聲宛如一曲優美的音樂，娓娓動聽，水清如鏡的水池裏，各色金魚自由自在地漫游着，羽毛美麗的鸚鵡呆在樹枝上一動也不動，好像在沉思什麼似的；小徑兩旁的奇花異卉，滿目皆是。它們在肥沃的土壤裏靜靜地吸收着大自然與勤勞的園藝家所給予的養料，正在默默地成長。這一切，給帶着新奇感的攝影師帶來廣寬的攝影題材。

在花草欣賞之中，我不知不覺地走出了玻璃屋，來到了綠草如茵，名花爭艷的小盆地，在此地明水秀，鳥語花香。遊客摩踵而至，都在花叢中投下了新奇之目光。據悉，此處是未婚青年拍攝結婚照片所必到之地，也是攝影家們拍攝美照的一個最佳背景。

當我站在山頂時，陣陣山風吹拂而來，使人精神百倍。我極目遠眺，群山連綿起伏，雲霧繚繞于山頂，氣象萬千，一座座宏偉的建築物，矗立于群山之上，泛着白浪的浩瀚大海，如銀帶般縈住群山周圍。一艘艘滿載貨物的遠洋巨輪正在海上破浪前進，沿海兩岸，樹木秀茂，鳥語成歌。這一切構成了一幅維妙維肖的壯麗圖景，把溫哥華這一繁華之城市點綴得更加美麗可愛。

此時，太陽已偏西，我懷着依戀之心情，離開了女皇公園，結束了這一天有趣的遊覽。

鄭金維翁仙逝

（雲訊）本埠僑彥鄭金維翁字忠作，係廣東省恩平縣新荷塘村人，來加逾十年，為工為商，事業有成，為人和藹可親，廣結人緣，近年以年事日高，退休居家，頤養天年，不幸於一九八三年十月九日，壽終正寢，享壽八十有四歲，老成凋謝，聞者惋惜，其哲嗣玉堂君與家人等，親視含殮，遵禮成服，由鄭黎關總堂，恩平總會館聯合組織治喪委員會，協助辦理喪事，聞擇期於十月十八日下午一時，假座嗚市黛殯儀館，舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於伏士胤墓園云。

股市牛市的各個程序

—陳偉民—

投資問題和途徑，例如各國股票、金銀、各國幣值，與及其他期貨；同時，更歡迎讀者約諮詢或指導。

金融漫談

大多是投資機構（INSTITUTIONS）。

由於它們財雄勢大，可以廣泛的買平貨。因此在牛市的第一期，股市大都大幅度，大關度的上升。能够在這個時期投資的，當然收獲是最可觀。牛市第一期在今年六月左右就告一段落。

跟着就有一段時期調整，因為一早入市的投資者，現在都處於弱勢。最強勁的仍以工業產品類與及公共事業股為主，加拿大的工業產品股中，最重要的是鋼類和電子業，尤其是所謂高技公司，例如遙遙領訊公司等等。這些公司的營業剩利雖然未必在短期內好轉。但大多分析家應為經濟的復原會在不久的將來，令公業產品的營業成長率增加。公共事業公司可以分為三大類：電話公司，電電公司與及石油氣公司。它們的營業額多數很平穩。

公共事業公司的最大原因是因為他們的紅利很高（由六厘至九厘都有）尤其在息口下降的環境下，是極有吸引力。

如果我們要分析牛市的各個程序，第一期通常是來得最突然，因為股市最低潮時候，亦是經濟最壞的日子。這個時期的最重要的買家，少不免獲利回吐。同時，現在經濟復原的情形亦相當明朗。每一個工業進度的速度參差不齊的現象。亦很容易受覺察。

於是投資的對象亦會隨着這種發展來轉變。所以在這個調整（CONSOLIDATION）階段，就出現各種股類，此上彼落的情形。往往第一期的領袖會在這個小休徘徊的時候「換班」。

目前的股市，就是在這個青黃不接的時期，在牛市第一期中表現得特別良好的銀行股，金股，礦股等等，現在都處於弱勢。最強勁的仍以工業產品類與及公共事業股為主，加拿大的工業產品股中，最重要的是鋼類和電子業，尤其是所謂高技公司，例如遙遙領訊公司等等。這些公司的營業剩利雖然未必在短期內好轉。但大多分析家應為經濟的復原會在不久的將來，令公業產品的營業成長率增加。公共事業公司可以分為三大類：電話公司，電電公司與及石油氣公司。它們的營業額多數很平穩。

公共事業公司的最大原因是因為他們的紅利很高（由六厘至九厘都有）尤其在息口下降的環境下，是極有吸引力。

美金日息支票戶口
日息 7.1/2 P.A.
● 利息每日計算，按月支付。
● 不限存款最低限額。
● 不收提取現金手續費。
● 開戶立即有免費支票簿供應用。
● 選用月結單或存摺，悉從尊便。
Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2B2
詳情請電：687-0011
CLARENCE CHAO 趙 先 生 或
SIMON CHOW 周 先 生
＊利率如有轉變，恕不預先通知
✣加拿大存款保險局會員✣

精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
RED HOT
TAPE SPECIAL
Beta L-750 $11.95
L-500 $9.95
Panasonic NV-T120 $11.49
VHS
特為 全加拿大免費保養服務中心
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO TV.
Tel:876-8320

製衣廠清貨大減價
PORTEGAZ FABRICS LTD
1009 EAST CORDOVA STREET
VANCOUVER B.C.
電話：254—4731
各種絲質，燈心絨羊毛褸料，各款衫裙，精選樣辦同時出售。
一連七天大平賣
日期：由十月十四開始至十月廿日為止。
時間：上午十時至下午六時。

唐人街地皇 生意出讓
適合移民或合股經營，地方闊大，興建後，更有中山公園，自車，詩人街，生意穩定，故割愛出讓，其他事業，不及備載。請電：六四八一三五一四九二四一一或晚上九時後：六四八一三五一四九二四一一。

興華參茸行
專門經營
參茸補品　地道藥材　膏丹丸散　中藥配方　魚翅燕窩　京果海味　零沽批發　郵購代寄　歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
加拿大溫哥華埔行五〇六街
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL:(604) 683-3838

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 $950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理裝置設計　乾洗衣機 家庭電器 大小凍房 凍櫃 制雪機 空氣調節 爐頭雪櫃

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327·7137　327·2607
修理安裝　免費估價
雪櫃爐頭　製雪機
乾洗衣機　冷氣機
洗碗碟機　商用冷氣
柏文電器　合約保養

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683—6858　683—6859
列治文分店地址：Ⅲ比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B. C. 278—4200
中國補酒藥酒
又新運到！
照舊特價供應，
歡迎選購！

香港市場批發 九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET 電話：669—5840
▲特價品▼
一磅厚冬蓀　二十二元九毫
一磅香信十四元九毫
五磅李錦記熊貓蠔油　三元九毫九
五磅李錦記一級蠔油　十一元九毫九
實肉三牙或　每磅二元九毫九
100-200蝦肉　二元四毫九
鯽魚每磅一元四毫九
塘虱每磅一元四毫九
味味麵六元九毫五
舊裝公仔麵　六元九毫五
四川炸菜　五毫九
三蛇酒　三元二毫九

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
最新辦到大批
古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，笛，笛等民族樂器。
歡迎參觀選購
修理 中西樂器
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，笛，笛，笙，及專曲演唱。

汽車入市區收費制度下的妙事
搭順風車賺零用錢
世上唯獨新加坡有

【法新社新加坡九日電】新加坡政府早就規定，每天上午七時半至十時十五分，星期日除外，新加坡市中心區爲交通禁區。在這段時間內，私家車進入，每天要付二點五美元，每月要付五十美元。公司登記汽車進入，每天付五美元，每月一百美元。單車、電單車、商用車輛和巴士進入，免費。上述要繳費入禁區的車子，如果能載四個人或以上，那就免費。派了不少交通官員，市政官員和警察來新加坡於是不令十歲至十二歲少年，就利用這個規定學習。

印尼新能源 排洩物發電

【法新社耶加達九日電】安打拉新聞社今天報道，印尼政府提供貸款，促進大量使用由動物糞便發展的甲烷，作爲供應西蘇門答臘人口的能源。蘇門答臘已設立三個示範模型——兩個設於首府巴東，一個設於派阿古姆布鎮。

世界上搭順風車者可以賺錢的，新加坡大約是唯一的地方。當局實行上述政策是爲了解決塞車問題，十分有效。繳費汽車司機爲了少付入禁區費用，十分樂意的付點小錢讓少年上來凑用車輛和巴士進入，免足免費人數。新加坡當局這種解決塞車方法，已引起若干國家的興趣。

印度塌樓將近一月 屍體仍在繼續發掘
死亡數字已增加至一百零九人

【合衆社印度新德里九日電】印度最慘的建築物倒塌的死亡數字，今日已增至一百零九人，在班加羅爾城發生的慘劇後約一個月，拯救人員繼續挖出屍體。

未明數目的屍體恐仍埋在該九層樓的大廈瓦礫內，這座建築物是九月十二日在該印度南部城市塌下的，約一百人受傷。在大廈倒塌後的第一個星期，仍見到被壓着的罹難者的手脚及身體其他部份突出，但現在拯救隊是盲目地在瓦礫中進行挖掘。

拯救者預料將要數天，才可以完全清理瓦礫下面三天，彼此飲對方的尿。

約九百七十五英里。

在約一個月的清理行動中，拯救者被迫把三個傷者的脚割斷，他被壓在鋼鐵士敏土塊下不能救出，另三人被活埋在

華府燭光晚會

十月八日，華盛頓兩萬人在國會大厦外舉行燭光晚會，希望國會及列根總統注意關心患愛滋病者。患愛滋病者多是同性戀者大吸毒者和海地人。（合衆社無綫電傳真圖片）

緬甸總統 當面道歉

漢城政治分析家說，由於許多高級助手喪生，全斗煥必須改組政府。

據仰光訊，緬總統伍三育探問全斗煥，代表緬甸政府向全氏道歉。

全訪加國時 亦有人圖殺

【法新社漢城九日電】仰光慘劇發生後，南韓政府下令下半旗，及安排罹難者的莊嚴葬儀。去年加拿大警方說，在全斗煥訪加之前，揭發一次對他暗殺企圖。

不明飛行物只是燈塔光
英小報駁斥一則報導

世界新聞報的宣稱一個不明飛行物體降落英國，已被小型報紙星期日人民報駁斥，並說世界新聞報所稱的一個球形的發出紅光的物體，其實是來自一個燈塔的燈光。

世界新聞報在一個星期前宣稱，當該不明飛行物體在一九八〇年底降落英國東部塞弗克，本特沃特斯美國空軍基地附近的一個樹林裡的時候，有三個穿着銀色服裝生物在牠的裡面。

好生不比否是廢殘生天
錯誤生命的訟訴
嬰兒是否畸型醫責重大

【合衆社三藩市九日電】醫學研究的發現，使到法庭在決定一個殘廢的人，是否比沒有生命更糟時，舉棋不定。

由於醫療研究發現，母親在懷孕時吸毒，生下的嬰兒會變成畸型，於是有人提出了新的訴訟——錯誤生命的訴訟。

這些訴訟指出，一個畸型嬰兒生存世上，是錯誤的，如果不是醫療上的疏忽，這嬰兒便不會出生。提出這些訴訟的人，是以兒童的壽命計算損害，但反對這訴訟的人，則以父母預計的壽命計算。

這兩類型訴訟通常都一起提出。

一九六七年，新澤西州最高法院，是第一個州立最高法院，聆訊有關錯誤生命訴訟。但最後都停止了，因爲在決定一個又聾又盲的人，會否比失去生命更好時，產生了嚴重的道德問題。

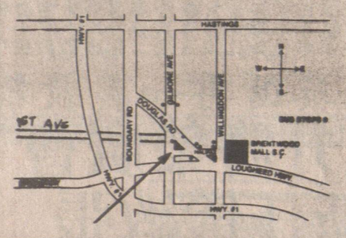
自此之後，最少兩個州立高等法院，給予控訴錯誤生命的權利。

加州高等法院裁定杜萍，一個天生聾人，有權控訴桑迪拿醫生，因爲桑迪拿在杜萍未出生前，曾告訴她雙親，她姊姊耳聾的情況，不是遺傳，而且不會復發。而實際上，剛好相反，杜萍生下來便與姊姊一樣，是耳聾的。這件案，仍未審結。

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET,
BURNABY, B.C. V5C 3X3
Ph 294-4794
ONLY CASH & CARRY

由十月十五日開始，本公司增設門市部，現金交易，恕不送貨，每天有特價品平賣。

YORK BRAND
冰霜著條
FROZEN
FRENCH FRIES
3/8 × 1/2 STEAK CUT
(6X5) FCY
每箱 $11·80



新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時：735-3872
直接傳呼：735-3906
請留姓名電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
（最低存款$500）
1 年期 10½%
2 年期 11%
3, 4, 5, 年期 12%
每月定期存款利率
（最低存款$5,000）
1 年期 10¼%
2 年期 10¾%
3, 4, 5年期 11¾%
一個值得你投資的地方
PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

海洋飯廳
Great Ocean Restaurant
703 DENMAN STREET
TEL. 688-5771
本餐廳位於士丹利公園及英吉利海灣間，環境幽美，無與倫比，並設酒水部門，午晚小酌。
△特聘名廚精製▽
越南名餐菜式繁多
美酒佳餚理想食府
新張以來，深蒙惠顧，茲爲酬謝捧場，特設優待咭贈客，『辦法』凡每單光顧滿十元，隨送價值一元優待咭並多惠顧多贈送
AMERICAN EXPRESS
master charge
VISA
營業時間：（七天營業）
星期一至六：上午十一時半至晚上十一時
星期日：下午五時至晚上十二時

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香林
685-2923
雅清飾裝·綠景林園
早午茶市 上午八時半開始茶市
點心精巧
晚飯推出：
正宗客家菜
脆皮炸大腸
金牌鹽焗鷄
午市特別介紹
海南鷄飯
椰盅焗海鮮飯
逢星期四休息
片打東街二五二號

碧麗宮酒樓夜總會
GRAND PALACE RESTAURANT
新加設巨型海鮮缸
常備游水龍蝦海鮮
豪華海鮮席（足十位用）
白灼象拔蚌
油泡鮮帶子
海鮮豆腐湯
奶油焗龍蝦
玉蘭鵝鴛魷
酥炸大生蠔
清蒸游水班
薑葱焗肥蟹
生炒海鮮飯
紅蓮子豆沙
一百二十五元
緬街611號文華大廈
電話681-9331 * 681-9332
電話：681-9331 681-9332

Sky's RESTAURANT Dining Lounge
Sky's 餐廳 dining lounge
週一至週四晚增設 实際唱碟音樂跳舞
*焗牛肉 ALBERTA PRIME RIB $6.95
*串燒蝦牛扒 $7.95
*串燒蝦 B. Q. 牛仔排骨 $7.95
*串燒蝦焗牛肉 PRIME RIB $7.95
（包括華麗大沙律）
週五、六晚上FAR EXIT六人大樂隊伴奏
營業時間：星期一至星期六上午十一時至凌晨一時
星期日及例假下午五時至十時
週日及公衆假期
下午四時半至晚上九時半
增設自助餐$6.99/每人
小童$3.50/每人
電話 736-1016 溫哥華百老滙西街1636號（近FIR街）

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號, 電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港 (Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理
新設：中午特餐 ● 日日新款
正宗香港式西餐 · 全餐款式天天不同
著名炒粉麵飯 ● 精美下午茶點
*週日由上午十時至午夜十二時 *週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

億兆信託銀業
蓄戶口可享受：
公司存款於「日息支票儲」
●由九月一日起，凡在本存款儲蓄人仕之最佳喜訊
最新貢獻
最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口
高之特惠利息優待。
書英定期存款三至五年期者，有更付月結單。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄紹無最低存款額之限制。
存款低於三千元，日息目前爲6½厘。
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。（目前爲6¾厘）
存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
存款超過五百元，支票提款免收手續費。
支票免費代印。
每日計息，按月付息入帳。
地址：華埠片打東街130號
電話：(604) 685-3935
（凡五十歲以上者可申請書英定期存款）
YORKSHIRE TRUST COMPANY